

4TH GOLDEN PANDA



INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL

SPECIAL ISSUE

第四届金熊猫国际微电影节·特刊

VANCOUVER, CANADA

2016



01

5 Focal Point 2016

瞩目 2016

02

Festival Competition

电影竞赛

Call for Submissions 启动征片	11
GPIFF Jury 评委阵容	15
Official Selection 入围获奖	19
Voice 影人心声	25

03

Featured Events

主题活动

Campus Event: Dialogue with Aspiring Filmmakers	31
校园行：对话新生代	
Public Screening: Visual Feast	33
展映：光影盛宴	



CONTENTS

目录

04 Industry Forum 产业论坛

Highlights 论坛精粹	39
Guests 嘉宾	43
Agenda 议程	44
Exhibitors 参展机构	45
Insights 成果撷英	47

05 Starry Night 颁奖盛典

Cocktail Party 酒会	55
Red Carpet 红毯	56
Awards Ceremony 颁奖礼	61

Global Impact 06 国际影响

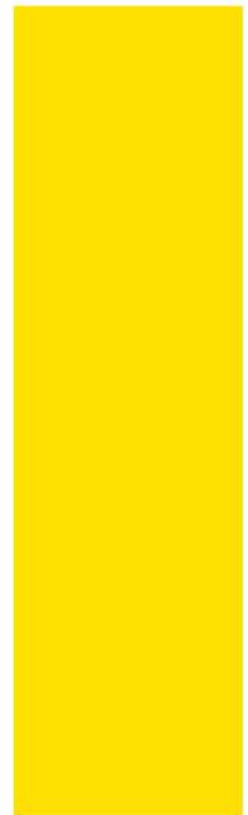
69	Industry Support 专家助力
73	Community Recognition 社会关注
77	Media Coverage 媒体聚焦
79	Partners and Sponsors 合作鸣谢

2010



目目

FOCAL POINT



FOCAL POINT

With visionary perspectives and exciting events, the fourth Golden Panda International Short Film Festival (GPIFF) not only shined a spotlight on emerging young filmmakers, provided the audience with an opportunity to embrace the unique glamour of moving images, but also brought new heartbeat to the world's vibrant filmmaking scene.

This year's GPIFF took place over a time span of seven months with several stages, including Call for Submissions, Jury Selection, Public Screening, Campus Events, Golden Panda Film Industry Forum, Red Carpet, Private Cocktail Party, Awards Ceremony, and Golden Panda International Filmmakers Cultural Immersion Trip. From funding opportunity, screenplay development and pre-production to post-production, public screening and cultural exchange program, GPIFF provided a solid ground for global filmmakers to share insights and information regarding today's film industry.

The festival received a total number of 376 festival entries from 38 countries and regions. Carefully chosen by the esteemed seven-person jury, six awards, including *Best Picture*, *Best Humanistic Vision*, *Best Animated Short Film*, *Best Director*, *Best Screenplay* and *Special Jury Award*, were presented at this year's Awards Ceremony held at Vancouver's Queen Elizabeth Theatre on Dec. 2, 2016. Close to 1,000 distinguished guests, film professionals and audience joined for a wonderful night celebrating talented young moviemakers from across the world. As a special gift, all award-winners will be invited to join the Golden Panda International Filmmakers Cultural Immersion Trip taking place in 2017, which aims to connect international filmmakers, foster mutual understanding and spark inspirations.

In addition to the festival Jury led by president of Beijing Film Academy Zhang Huijun, GPIFF also had the honour to welcome Sid Ganis, legendary motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences, joining us as President of the Advisory Organization Group; La Peikang, chairman of China Film Co. as Honorary Adviser and Jiang Ping, vice-chairman and general manager of China Film Co., as Chief Adviser. China Film Co., one of the largest and most influential film enterprises in China, also came on board as Advisory Organization.

While striving to serve as a platform for emerging young filmmakers to showcase their visions and talents, GPIFF also saw the launch of the inaugural Golden Panda Film Industry Forum. Focusing on the theme of *Technology, Capital and Incubation*, the first Golden Panda Film Industry Forum brought together some of the most brilliant masterminds in today's global film industry. Featuring five in-depth presentations, two panel discussions and more than ten exhibitors, the forum kindled conversations involving some of the most cutting-edge and innovative topics on cinematic arts.

Guests attended this year's GPIFF include: Sid Ganis, motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences, president of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group; Zhang Huijun, president of Beijing Film Academy, president of the GPIFF 2016 Jury; Ivor Benjamin, chair of Directors Guild of Great Britain, member of the GPIFF 2016 Jury; Ellen Seiter, professor of University of Southern California School of Cinematic Arts, member of the GPIFF 2016 Jury; Jan Walls, president of the Canadian Society for Asian Arts, member of the 2016 GPIFF Committee; Huang Lian, editor-in-chief of chinafilm.com, secretary general of the GPIFF 2016

2016

International Advisory Organization Group; Jiayang Sangzhu, project development supervisor, Copyright Management Dept., China Film Group Marketing Corporation; Christopher Lane, professor of Toronto Film School, member of the GPIFF 2016 Jury; Robert Lundberg, COO of China Lion Film Distribution, member of the GPIFF 2016 Jury; Ju Wenpei, China Movie Channel Hostess, Best Actress Award-winner at the 2010 Chinese American Film Festival; Cheryl-Lee Fast, producer, writer, president of Fast Productions Ltd.; Kim Woonam, assistant professor at Emily Carr University of Art and Design; Shayna Cohen, filmmaker, 2016 GPIFF Special Jury Award-winner; Xue Fangmin, Chinese film director.

GPIFF has also had the pleasure to welcome many politicians and community leaders from across B.C., among them include: Fan Xiaodong, deputy consul general of the People's Republic of China in Vancouver; Cai Jie, consul of the Cultural Office of the Consulate General of the People's Republic of China in Vancouver; Don Davies, member of Parliament for Vancouver Kingsway; Teresa Wat, B.C. minister of International Trade and minister responsible for the Asia Pacific Strategy and Multiculturalism; Don Fast, former deputy minister of Community Sport and Cultural Development of British Columbia; James Wang, councillor, acting mayor of the City of Burnaby; Wendy Yuan, member of the Richmond Intercultural Advisory Committee.

Meanwhile, emerging young filmmakers from across North America and China also joined the festival to together celebrate the creativity and talent of their own kind. Some of them include: U.S.-based filmmakers Gabriel Furman and Jeff Tan, 2015 GPIFF Special Jury Award-winners; Canadian animator, illustrator Iris Moore, 2015 GPIFF Best Animated

Short Film Award-winner; Bobo Zhao, filmmaker, photographer, 2014 GPIFF Best Humanistic Vision Award-winner; aspiring young Chinese actress Showna Xie and Tao Duoduo.

This year's festival has received recognitions from three levels of the Canadian government. Prime Minister Justin Trudeau, British Columbia Premier Christy Clark and Vancouver Mayor Gregor Robertson have sent congratulatory letters to acknowledge GPIFF's continuous effort on bridging the gap between global film industry and fostering cultural exchange. This year's GPIFF has also received much coverage through various media outlets from Canada, China and the United States.

Proudly rooted in Vancouver, a burgeoning filmmaking centre in North America, GPIFF holds firmly the commitment in supporting young filmmaking talent and celebrating the best in visual storytelling. We will continue working on creating an inclusive, exciting and engaging platform for filmmakers across the world to exchange insights and seek collaborations in the future.



2016 FOCUS POINT

凭借着新颖独特的视角、专业成熟的团队、创意丰富的活动，在2016年迈入第四个年头的金熊猫国际微电影节不仅为全球年轻电影人铺设了成就梦想起飞的广阔平台，为各地观众展现了光影聚焦的独特魅力，更为蓬勃发展的世界电影行业注入了新的文化活力。

从资本寻求、剧本孵化、电影拍摄到后期制作、发行放映和交流体验，立足北美第三大影视制作中心——加拿大温哥华的第四届金熊猫国际微电影节历时七个月，通过作品征集、评委评选、电影展映、校园行、论坛展会、红毯酒会、颁奖典礼和电影人文化行八大环节为来自全球各地的电影人提供了一个坚实可靠、完善优质的交流对接平台。

本届电影节共收到来自全球四个大洲、38个国家和地区的376部投稿影片。由中、加、美、英、意五国的七位资深国际电影人和电影教育者组成的国际评委会精心评选产生的“最佳影片”、“最佳导演”、“最佳剧本”、“最佳人文影片”、“最佳动画短片”以及“组委会特别推荐奖”六大类别获奖作品于2016年12月2日在温哥华享誉盛名的伊丽莎白女王剧院盛大举行的第四届金熊猫国际微电影节颁奖典礼中逐一揭晓。当日星光璀璨的红毯仪式、典雅高端的私人酒会以及精心编排的四大章节文艺表演更是为来自温哥华当地以及从世界其他地区专程前来参加电影节活动的千余名嘉宾和观众带来了一场精彩的视听盛宴。

今年的电影节由北京电影学院校长张会军先生领衔专业实力评委会坐镇电影节竞赛单元；知名电影制片人、前美国奥斯卡组委会主席希德·甘尼斯先生作为电影节国际指导机构联盟主席引航众多世界级电影企业和团体助力电影节的成功举办；中国电影股份有限公司董事长喇培康先生与中国电影股份有限公司副董事长兼总经理江平先生分别作为电影节国际顾问团首席名誉顾问和首席顾问联合来自多国的电影节顾问团成员为活动的开展建言献策。

在深度挖掘优质影片和新生电影力量的同时，本届电影节还见证了首届金熊猫国际电影产业精英论坛的成功举办。围绕“电影科技、资本和孵化”三大主题，来自世界各地的影视精英、教育专家、业界展商通过专题讨论、主题演讲、企业联展等多种形式，就当前世界电影行业最具前沿性和创新性的议题展开巅峰对话和思想碰撞。

出席本次电影节的专业人士还包括：英国导演协会主席、电影节评委艾维尔·本杰明；美国南加州大学电影艺术学院教授、电影节评委艾伦·赛特；加拿大亚洲艺术协会会长、电影节组委会成员王健（Jan Walls）；

中国电影网主编、电影节国际指导机构联盟秘书长黄恋；中国电影股份有限公司版权经营部总监嘉央桑珠；加拿大多伦多电影学院教授、电影节评委克里斯托弗·雷恩；美国华狮影业首席运营官罗伯特·伦德伯格；中国著名女演员，中美电影节影后，电影频道《世界电影之旅》主持人居文沛；加拿大花氏娱乐制作顾问公司执行总裁花雪丽（Cheryl-Lee Fast）；加拿大艾米丽卡尔艺术与设计大学教授金又男；美国电影人、第四届金熊猫国际微电影节组委会特别推荐获奖电影人谢娜·科恩；中国著名导演薛芳民等。

莅临电影节的各界政要包括：中国驻温哥华总领馆副总领事樊晓东；中国驻温哥华总领馆文化领事蔡洁；加拿大联邦政府国会议员戴伟思（Don Davies）；加拿大不列颠哥伦比亚省议员，省政府国际贸易、亚太策略及多元文化厅厅长屈洁冰；前加拿大不列颠哥伦比亚省文化艺术、体育厅厅长唐·法斯特；加拿大不列颠哥伦比亚省本拿比市市议员、代市长王白进；加拿大不列颠哥伦比亚省列治文多元跨族裔顾问委员会委员袁薇等。

与此同时，来自美国、加拿大的众多年轻电影人更是在电影节期间齐聚温哥华，其中包括：2015金熊猫国际微电影节组委会特别推荐获奖电影人Gabriel Furman与Jeff Tan；2015金熊猫国际微电影节最佳动画短片奖获奖者Iris Moore；2014金熊猫国际微电影节最佳人文影片获奖者Bobo Zhao；中国青年女演员、2016年中澳国际电影节新晋女演员获奖者谢林彤；中国青年女演员、电影《我的圣徒》女主演陶多多等。

本届电影节不仅获得了来自世界各地电影人的赞誉，包括加拿大联邦政府总理贾斯廷·杜鲁多、加拿大不列颠哥伦比亚省省长简蕙芝、加拿大温哥华市市长罗品信在内的加拿大三级政府要员均为电影节发来贺信，称赞金熊猫国际微电影节在发掘电影新生力量、促进跨文化交流方面做出的努力和贡献。电影节的各项活动更是通过来自加拿大、中国、美国三地主流媒体长期、深入、全面的跟踪报道，让更多电影人和电影爱好者了解到了优秀的电影作品，也了解到了金熊猫坚持的文化理念。



2010





电影
竞赛



FESTIVAL COMPETITION





Guests and Festival Committee together announced the official launch of the 4th Golden Panda International Short Film Festival.
参加发布会的嘉宾们与电影节组委会共同见证第四届金熊猫国际微电影节的启动



2014 GPIFF Best Humanistic Vision Award-winner, filmmaker, photographer, Bobo Zhao speaks at the press conference.

2014金熊猫国际微电影节“最佳人文影片奖”获奖者Bobo Zhao作为影人代表出席电影节新闻发布会

With the fourth Golden Panda International Short Film Festival (GPIFF) Press Conference successfully held on July 26, 2016 in Vancouver, Canada, filmmakers from around the globe were invited to send in their works as this year's GPIFF officially kicked off with the first round of Call for Submissions started from Aug. 9, 2016. In order to get more filmmakers involved in the festival, our staff took the initiative and reached out to students in universities and film institutes across Canada, China and the United States.

This year's festival received a total number of 376 high-quality submissions from 38 countries and regions across the world. Although many of the participants are first-time filmmakers, their works have nonetheless successfully demonstrated the incredible creativity and solid skills many of them possess.

CALL FOR SUBMISSIONS

Media and audience join the press conference.
媒体和观众出席新闻发布会



GOLDEN
PANDA
INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL



Executive Member of the GPIFF 2016 Festival Committee, Representative of GPIFF organizers Sandy You offers the Appointment Certificate to Prof. Jan Walls (L), who will serve as an advisor of GPIFF's International Advisory Committee.

主办方代表、金熊猫国际微电影组委会执行委员游园女士为本届电影节国际顾问团成员、加拿大亚洲艺术协会会长 Jan Walls 教授颁发顾问聘书

Public arrives at the fourth Golden Panda International Short Film Festival Press Conference.
观众抵达第四届金熊猫国际微电影新闻发布会会场



随着“3, 2, 1”的倒数声响起，参加第四届金熊猫国际电影节新闻发布会的嘉宾们共同拍下为电影节特别制作的巨型场记板，第四届的金熊猫国际电影节于2016年7月26日在加拿大温哥华正式启动，征片活动也在一周之后面向全球电影人火热开启。

为了让更多年轻电影人了解并参与到金熊猫国际微电影的活动中，我们的工作人员深度走访了加拿大、中国、美国三地众多高校征集优秀电影片源。

持续两个月的电影节征片活动得到了多国媒体的广泛报道和世界范围内电影人的积极响应。本次电影节共收获来自全球38个国家和地区的376部高质量、多类型投稿影片，为电影节竞赛单元的成功展开奠定了坚实的基础。

启动征片

Film Source

片源地



- | | | | | | |
|---------------|------|--------------------|------|---------------|------|
| 1. Argentina | 阿根廷 | 8. Canada | 加拿大 | 15. Greece | 希腊 |
| 2. Australia | 澳大利亚 | 9. China | 中国 | 16. Hong Kong | 中国香港 |
| 3. Azerbaijan | 阿塞拜疆 | 10. Colombia | 哥伦比亚 | 17. Hungary | 匈牙利 |
| 4. Bangladesh | 孟加拉 | 11. Czech Republic | 捷克 | 18. India | 印度 |
| 5. Belgium | 比利时 | 12. France | 法国 | 19. Iran | 伊朗 |
| 6. Brazil | 巴西 | 13. Georgia | 格鲁吉亚 | 20. Ireland | 爱尔兰 |
| 7. Cambodia | 柬埔寨 | 14. Germany | 德国 | 21. Israel | 以色列 |



- | | | | | | |
|----------------|------|--------------------------|-----|-----------------|----|
| 22. Italy | 意大利 | 29. South Korea | 韩国 | 36. Denmark | 丹麦 |
| 23. Japan | 日本 | 30. Spain | 西班牙 | 37. Netherlands | 荷兰 |
| 24. Lebanon | 黎巴嫩 | 31. Sweden | 瑞典 | 38. USA | 美国 |
| 25. Luxembourg | 卢森堡 | 32. Switzerland | 瑞士 | | |
| 26. Mexico | 墨西哥 | 33. Turkey | 土耳其 | | |
| 27. Romania | 罗马尼亚 | 34. United Arab Emirates | 阿联酋 | | |
| 28. Serbia | 塞尔维亚 | 35. United Kingdom | 英国 | | |

Golden Panda International
Short Film Festival
第四届金熊猫国际微电影节
Vancouver, Canada
加拿大温哥华

The 2016 Golden Panda International Short Film Festival (GPIFF) has had the pleasure to invite established film professionals and well-respected scholars across North America, Asia and Europe to form a seven-person international jury aiming to select the best works among all submissions.

2016金熊猫国际微电影节邀请到了来自北美、亚洲及欧洲的七位资深电影人和电影教育专家组成国际评委会，本着公平、公正地从众多电影节参赛作品评选出最为优秀的入围和获奖影片。

2016
GPIFF JURY
评委阵容



PRESIDENT OF THE JURY
评委会主席

Zhang Huijun
President, Beijing Film Academy

张会军
北京电影院校长

Zhang Huijun is a Chinese cinematographer and current president of Beijing Film Academy. Over the course of his career, Zhang has produced and shot more than 10 films and over 200 TV series. Some of his works have won China's most prestigious awards in the film industry, including the Golden Rooster Award and China Huabiao Film Award.

As president of Beijing Film Academy, one of the most respected higher education institutes in this field, Zhang has given lectures and conducted film-related exchanges in universities, film schools and research institutes across the world.

作为杰出的电影人，张会军曾参与指导、拍摄、策划和出品百余部影视作品，并荣获中国电影行业最权威的金鸡奖、华表奖等多项国际、国内大奖。作为执掌世界知名电影艺术高等学府——北京电影学院的资深学者和教育专家，张会军曾出访多国影视艺术院校并持续致力于推动中国电影教育与世界各地相关机构之间的交流和合作。

MEMBERS OF THE JURY

评委会成员



Jiang Ping

Vice Chairman & General Manager,
China Film Co., Ltd.

江平

中国电影股份有限公司副董事长兼总经理

As Vice Chairman and General Manager of China Film Co., subsidiary of China's largest and most influential film enterprise, China Film Group Corporation, Jiang Ping not only represents the voice of the leading film distributor in China, but has also built up a reputation for participating in various film-related charitable causes and supporting emerging young filmmakers.

An accomplished director, some of Jiang's works have won international acclaim from countries, including China, U.S., Singapore, Russia and more.

作为中国最具实力和影响力的电影公司之一——中国电影股份有限公司副董事长兼总经理，江平一直致力于推动中外电影合拍项目的建设和实施。与此同时，作为享誉国内外的著名导演，由其执导的影视作品曾荣获中国电影金鸡奖、百花奖、华表奖等中国电影行业至高奖项，并在美国、新加坡、俄罗斯等多国电影节中斩获多项大奖。



Ivor Benjamin

Chair, Directors Guild of Great Britain

艾维尔·本杰明

英国导演协会主席

A London-based director, playwright and journalist, Ivor Benjamin serves as current Chair of the Directors Guild of Great Britain (DGGB) and Trustee of the Directors Guild Trust.

Benjamin has previously joined various film festivals as juror, such as China Image London Film Festival and Beijing International Film Festival, to promote cultural exchange in the film industries between United Kingdom and China. He is also a strong advocate of the recorded and live performance arts and qualified systems analyst with a background in virtual reality research.

现任英国导演协会主席、英国导演协会信托基金董事、股权董事委员会主席。本杰明致力于推动中、英电影行业的跨文化交流，曾多次出任英国万像国际华语电影节评委会主席并在第三届北京国际电影节主竞赛单元担任评委。他身兼导演、编剧、记者，一直积极倡导直播与现场表演艺术。



Ellen Seiter

Professor,
University of Southern California

艾伦·赛特

美国南加州大学电影艺术学院教授

Ellen Seiter holds the Nenno Endowed Chair in Television Studies at the USC School of Cinematic Arts where she teaches courses on television and new media history, theory and criticism in the Critical Studies Division.

She is the author of many published academic literatures, including *The Internet Playground: Children's Access, Entertainment and Mis-Education* (Peter Lang, 2005), *Television and New Media Audiences* (Oxford, 1999), and *Sold Separately: Children and Parents in Consumer Culture* (Rutgers, 1993). Her latest book, *The Creative Artist's Legal Guide: Copyright, Trademark and Contracts in Film and Digital Media Production* was published in 2012 by Yale University Press.

作为美国排名第一的电影艺术学院——南加州大学电影艺术学院资深教授，艾伦·赛特专注于电视及新媒体领域的历史、理论和艺术批判性研究，曾出版众多学术著作，在电影电视研究方向拥有极高的学术造诣。

MEMBERS OF THE JURY

评委会成员

Christopher Lane is a Canadian film and television writer, director and producer. He is currently the Film Production Program Coordinator at the Toronto Film School.

He has over 20 years' experience in the film and television production industry and has produced, written, directed or worked on hundreds of commercials, music videos, corporate videos, short films, television shows and feature films.

He is an accomplished author under contract to pen two film history books for the U.S. market, and edit an additional book on director William Friedkin for the prestigious Interview series.

克里斯托弗·雷恩是加拿大知名电影院校——多伦多电影学院教授。雷恩教授拥有超过20年的影视制作经验，曾制作、执导百余部影视作品、音乐录影带及广告视频。同时，他还撰写和编辑出版了多本影视历史著作。



Christopher Lane

Professor, Toronto Film School

克里斯托弗·雷恩

多伦多电影学院教授

Sabrina Baracetti became the president of the Centro Espressioni Cinematografiche of Udine in 1995, and took part in the compilation of a movie encyclopedia led by Paolo Mereghetti in that same year. She has served as president of the Far East Film Festival held in Udine, Italy since 1999. It is the largest film festival in Europe that has a strong focus on Asian films. An avid writer, Baracetti has contributed articles to a vast number of movie magazines on films and music.

塞布丽娜·芭蕾切蒂自1999年起担任欧洲最大的亚洲电影节——意大利远东电影节主席，积极致力于亚洲电影在欧洲市场的推广。同时，她也为众多欧洲电影杂志供稿，撰写关于电影和音乐方面的文章。



Sabrina Baracetti

President, Far East Film Festival

塞布丽娜·芭蕾切蒂

远东电影节主席

Robert Lundberg is the COO of China Lion Film Distribution, a North American distribution company dedicated to bringing big-budget, mainstream Chinese language films from Greater China to North America and the United Kingdom. Additionally, he heads development and production for Leon Tan's Kuala Lumpur-based company DragonSlate Media.

Lundberg was recently selected for membership in the prestigious Producers Guild of America (PGA) for his contribution to the film industry.

现任美国华狮影业首席运营官。华狮影业立足北美，致力于优秀华语电影在北美及英国市场的推广和发行工作。伦德伯格也因其其在影视发行方面的成就入选成为极具声望的美国制片人协会会员。



Robert Lundberg

COO, China Lion Film Distribution

罗伯特·伦德伯格

美国华狮影业首席运营官



OFFICIAL SELECTION



入围获奖

Best Picture

最佳影片

Winner · 获奖 ·



The Orchid Season

Country/Region 国别: China 中国

Director 导演: Du Jinsui

Producer 制片: Lu Jing

Screenwriter 编剧: Du Jinsui, Peng Xiansi

Words from Director

“The theme of this short film is about love and time... The saddest thing in this story is not the fear of getting old, but people being tamed by aging and disease in the process of making efforts to defuse that fear. Just like one line from the film ‘To become oblivious is not scary, what scary is, slowly by slowly, forgetting you are forgetful.’ The kind of feeling of someone want to remember things is like you want to try to hold sand in your hands, the tighter you hold on to it, the faster it trickles through your fingers.”

导演寄语

“这部电影讲述的主题是爱与时间。故事中的悲伤之处不在于年华逝去让人产生的恐惧，而是在于人们在试图克服这样一种恐惧的过程中，因为年龄的增长和疾病的困扰开始妥协。就像影片中一句台词说到的：‘遗忘不可怕，可怕的是，慢慢的，连遗忘都遗忘了。’一个人想要努力记住某样东西的感觉，就像是试图握紧流沙，你抓得越紧，它流逝得越快。”

Nominees · 入围 ·



Crumble

Country/Region 国别: United Kingdom 英国

Director 导演: Pauline Lam

Producer 制片: Clare Shields, Louis Bernard

Screenwriter 编剧: Pauline Lam



Vire

Country/Region 国别: France 法国

Director 导演: Hugo Rousselin

Producer 制片: Artisan du Film

Screenwriter 编剧: Julien Bérarnis



Best Director

Best Director

最佳导演



Winner · 获奖 ·



A Beautiful Mess

Country/Region 国别: United Arab Emirates 阿联酋
Director 导演: Shahir Zag
Producer 制片: Jolianne Ray, Shahir Zag
Screenwriter 编剧: Shahir Zag

Words from Director

“Our film follows a house maid as her life, her work and emotional state unravel. It’s a story about the invisible people in our lives -- and how simply things can fall apart when even the tiniest threads are pulled. In her silence is a slowly erupting volcano beneath the surface. We hope that *A Beautiful Mess* is not only captivating to watch, but emotionally touching and darkly funny at the same time.”

导演寄语

“《A Beautiful Mess》为观众展示了一位女佣的生活、工作和情感状态。这是一部关于我们生活中时常被忽略的小人物的电影。有些生活中看似微不足道的事情可能会让我们原本一成不变的生活发生翻天覆地的变化。在女主角看似平静的外表下，其实奔腾着汹涌的暗流。我希望这部电影不仅可以吸引观众的目光，触动观众的心绪，还可以带给大家一丝幽默和诙谐。”

Nominees · 入围 ·



Son

Country/Region 国别: Luxembourg 卢森堡
Director 导演: Cyrus Neshvad
Producer 制片: Cyrus Neshvad
Screenwriter 编剧: Guillaume Levil



Cassandra

Country/Region 国别: France 法国
Director 导演: Joffrey Renambatz
Producer 制片: Damien Megherbi, Justin Pechberty
Screenwriter 编剧: Joffrey Renambatz

Best Screenplay

Best Screenplay

最佳剧本



Winner · 获奖 ·



I Heard the Flowers Blooming When I was Eighty

Country/Region 国别: United States of America 美国

Director 导演: Pan Zhen

Producer 制片: Pan Zhen, Huang Zhe

Screenwriter 编剧: Pan Zhen

Words from Director

"I Heard the Flowers Blooming When I was Eighty is a story about a lonely old man, trying to fulfill his dream of holding a piano concert as he turns eighty... The character I created in this film could be an old version of Peter Pan, and you could also find the atmosphere of the film has a little bit childishness in it. It would be great for the audience if they could experience the journey that Larry wades through, feel what he might think and probably remember what we were, what our dreams would be when we were kids."

导演寄语

“《八十那年耳闻花鸣》讲述的是一位孤独的老人在年满八十岁时重拾儿时梦想，在市中心繁华街道的十字路口举办钢琴独奏会的故事。你或许可以把主角 Larry 看成是一个年老版的彼得·潘，也或许会觉得电影中有些情节略显稚气。但是我希望观众们可以体会 Larry 的经历，感受他的思绪，并且重新回忆起我们儿时的样子和那个时候拥有的梦想。”

Nominees · 入围 ·



Stuck in 67'

Country/Region 国别: Israel 以色列

Director 导演: Atalya Sadeh

Producer 制片: Miriam Baron

Screenwriter 编剧: Atalya Sadeh



Plastic Fish

Country/Region 国别: China 中国

Director 导演: Wu Chencheng

Producer 制片: Lu Jing

Screenwriter 编剧: Wu Chencheng

Best Humanistic Vision

Best Humanistic Vision

最佳人文影片



Winner · 获奖 ·



Sociopaths

Country/Region 国别: Japan 日本
Director 导演: A.T. (Takeshi Asai)
Producer 制片: Ryo Higuchi
Screenwriter 编剧: A.T. (Takeshi Asai)

Words from Director

“As social media became common in our lives, many people started to show weakness in in-person communications. I wanted to warn people that we live in a society that, like the setting of the film, could eventually lose the ability to convey a message, or even a “Thank you.”

导演寄语

“当社交媒体逐渐充斥我们的生活，人际关系的淡漠使得许多人变得越来越不擅长人与人之间的交流和对话。我希望通过这部电影唤醒更多人对于这一现象的关注。否则我们终有一天也有可能变得像电影中表现的场景一样，失去传递信息的能力，甚至连简单的感谢之情都无法表达。”

Nominees · 入围 ·



A Woman Named Hong Ying

Country/Region 国别: China 中国
Director 导演: Li Ji
Producer 制片: Li Ji, Ma Lanying
Screenwriter 编剧: Li Ji



Incomplete

Country/Region 国别: France 法国
Director 导演: Mickaël Schapira Villain
Producer 制片: Anne Luthaud
Screenwriter 编剧: Mickaël Schapira Villain

Best Animated Short Film

Best Animated Short Film

最佳动画短片

Winner · 获奖 ·



Where have the flowers gone?

Country/Region 国别: Hong Kong, China 中国香港

Director 导演: Chan Sin-hong

Producer 制片: Chan Sin-hong

Screenwriter 编剧: Chan Sin-hong

Words from Director

"This animation pays tribute to classic silent films such as *Metropolis* and *Modern Times*. It is a strange thing that the pursuit of money and material has become our goal of life and making money has thus become the entire purpose of being alive. All too often, we forget what our original intentions are... We were told that we should have ambitious goals and to work hard achieving them. But are they really what we should be searching for or are they just yet another windmill in the farm?"

导演寄语

"这是一部向《大都会》及《摩登时代》等经典默剧致敬的动画。对金钱及物质的追求，往往令人忘却了生活的意义，取而代之的赚钱变成了生活的目的，这是很奇怪的事情。（它使我们）忘却初衷，忘记了为什么一开始选择这条路。社会、亲人告诉我们要有远大的目标，为了这个目标，我们要努力工作。但这个目标真的是我们应该追求的吗？它会不会是另一幢动物农庄里的风车？”

Nominees · 入围 ·



Hope

Country/Region 国别: Switzerland 瑞士

Director 导演: Michael Scherrer

Producer 制片: Michael Scherrer, Samuel Scherrer

Screenwriter 编剧: Michael Scherrer



Moon of a Sleepless Night

Country/Region 国别: Japan 日本

Director 导演: Takeshi Yashiro

Producer 制片: Takeshi Yashiro

Screenwriter 编剧: Takeshi Yashiro

Special Jury Award

Special Jury Award

组委会特别推荐



Winner · 获奖 ·



A Children's Song

Country/Region 国别: United States of America 美国

Director 导演: Shayna Cohen

Producer 制片: Jane Wu, Sid Ganis

Screenwriter 编剧: Shayna Cohen

Words from Director

“Our producer, Jane Wu, lived in Shanghai. She found out about the history that Shanghai saved over 20,000 Jews during World War II and felt very passionate about telling that story and letting that story be known to the world. So we thought really hard about what connects people and we started talking about stories...We (Chinese and U.S. filmmakers) went to great length to work together and give the authenticity and respect to both Chinese and Jewish cultures during this incredible chapter of our history.”

导演寄语

“（《童谣》）的制片人Jane Wu生活在上海。当她了解到上海在‘二战’期间为超过两万名逃离战争的犹太难民提供庇护的故事后，非常想要把这个故事拍摄成为电影并且让更多的人知道。我们花了很多时间和精力思考沟通人性本质的元素究竟是什么，随后开始将这些想法转变成故事的形式。中、美两国的电影人（为了拍摄这部影片）通力合作，希望可以借此还原那一段特殊历史岁月中的感人故事，并且让更多的人了解并尊重中国文化和犹太文化。”

VOICE

"*Crumble* portrays the final moments of a mother's separation from her daughter. Her idiosyncratic farewell dinner results in disaster as they confront a decision made in desperation with devastating consequences... The final separation between parent and child and the anguish and sorrow that brings is universal and transcends race, gender and age. I hope the characters' struggles and conflicts in these moments would raise an emotional resonance with the audience."

Pauline Lam
Director of *Crumble*

"To me, emotions are the most important element in a film. The exchange of emotions, like fear, tears, laughter is the most important exchange."

Cyrus Neshvad
Director of *Son*

"Film festivals like GPIFF are looking for new ideas that come from far reaches of the world and the mind, and this is exactly what we as first time filmmakers set out to do... Film is an incredible medium that opens our eyes to what makes us the same (and beautifully different) all over, and any event that can bring filmmakers together for us to exchange ideas and experience is something that we can only grow from."

Shahir Zag
Director of *A Beautiful Mess*

"(Entering festivals) Means there's a great opportunity to share your story with others, in the meantime you could also learn from other great filmmakers around the world. It helps you crawl out of your lair and see the bigger picture... I am thrilled to see the borders of countries and cultural differences tend to have less impact on filmmaking these days, as well as in some other industries too. The world becomes smaller and people gets closer."

Pan Zhen
Director of *I Heard the Flowers Blooming When I was Eighty*

"(The reason to participate GPIFF is) To achieve a goal in pursuing self-expression... I think short films have more potential to drive global exchange than feature films have."

A.T. (Takeshi Asai)
Director of *Sociopaths*

VOICE

"I wanted to find a new way to talk about disabilities. Having five characters with various personalities allowed me to explore different reactions to the situations they are dealing with... (I hope the film can urge the audience to think a lot) not only regarding disabilities. The film also deals with matters like puberty, old age, and being left out of one's own life, to name a few... A film is made to be seen, and festivals offer a chance for short films to be screened. It is also a way for us, directors, to meet the audience, to see how they react to the film, to talk with them afterwards. This is very important."

Mickaël Schapira Villain
Director of *Incomplete*

"*Hope* is a sad story about a little boy in a prison camp. The film is not set in a specific time or era. We did not want to populate the film with captious symbols and associate it with a regime or historic event. (I hope the audience could) maybe to think about the global refugee situation, especially in Europe where we are based."

Michael Scherrer
Director of *Hope*

"(Film) is a great format in terms of fostering cultural exchange. Oftentimes we learn about the world and other cultures through the forms such as film, short film, television and animation. I hope by participating in this year's GPIFF, more audience across the world would have a better idea of Hong Kong and the animation industry here."

Chan Sin-hong
Director of *Where have the flowers gone?*

"We want the audience to enjoy finely crafted sets and figures as well as feel the eerie atmosphere of wood during nighttime, which is carefully produced with lights and shadows. It'd be great if they would find the charm of life in the woods and the joy of adventure."

Takeshi Yashiro
Director of *Moon of a Sleepless Night*

影人心声

“《Crumble》呈现了一对母女在分别前的最后一刻。为了送 18 岁的女儿重返部队，母亲特意准备了女儿最喜欢的一道菜，没想到这样的用心却反而触及了二人之间许久没有提起的一段心事，也因此显得有些适得其反。父母与孩子在别离之际的痛苦和悲伤是跨越种族、性别和年龄隔阂的。我希望观众可以从电影角色的挣扎和冲突中找到一些共鸣。”

——Pauline Lam

电影《Crumble》导演

“对于我来说，情感是成就一部好电影不可或缺的元素。而通过电影传递这样一种情感，比如恐惧、伤痛或是愉悦，是非常重要的。”

——Cyrus Neshvad

电影《Son》导演

“包括金熊猫在内的电影节一直都在为寻找来自世界不同地方的新声音和新想法而努力，这与像我们一样的年轻电影人选择电影这条道路的初衷是一致的。电影这个特殊的媒介可以让我们更好地认识到是什么让我们相似相融，又是什么让我们拥有各自不同的色彩和性格。参与任何能够汇聚国际电影人思想与经验的交流活动对于我们来说都是非常宝贵的成长经历。”

——Shahir Zag

电影《A Beautiful Mess》导演

“（参加电影节）是向更多人分享自己作品故事以及和来自世界各地的电影人相互学习的好机会。它能帮助你从自己熟悉的环境中走出来，了解外面更广阔的世界。很开心可以看到地域隔阂、国界分别、文化差异对于包括电影制作在内许多行业的影响正在逐渐减小，我们生活的世界变得越来越小，人与人之间的联系也日益紧密。”

——Pan Zhen

电影《I Heard the Flowers Blooming When I was Eighty》导演

“（投稿参加金熊猫国际微电影）是为了向更多的人传达自己的心声。我认为短片电影对于促进全球变革的意义和作用甚至超过长篇电影。”

——A.T. (Takeshi Asai)

电影《Sociopaths》导演

影人心声

“（通过这部电影）我想要找到一个新的方式去探讨‘身体缺陷和残疾’这个话题。电影里的五个主人公各自不同的性格特征让我可以塑造出不同的人物在面对‘身体缺陷’时各不相同的反应。我希望这部电影可以引发观众的思考，不仅仅是关于身体缺陷，还有青春期、老龄化以及在生活中迷失自我等问题。我们制作电影当然是希望可以让更多的人观看并且了解。而电影节的举办就给了电影人一个很好的展示自己作品的机会。对于电影人来说，参加电影节还是可以结识更多业内人士，和观众面对面交流的绝佳机会。这对于我来说非常重要。”

——**Mickaël Schapira Villain**
电影《Incomplete》导演

“《Hope》是一部关于生活在集中营里的小男孩的故事。我们并不希望观众将这部动画片与某些特殊的历史时期联系在一起，片中的场景也并不是在指定的历史时刻发生。但是希望这部动画片可以或多或少的引发观众对于当前国际社会难民问题的思考，尤其是在我们制作团队所处的欧洲。”

——**Michael Scherrer**
电影《Hope》导演

“（电影这一媒介）对促进文化交流有很大的帮助。无可否认，我们对世界的了解及其他国家文化的认识，很大部分都是源自该国家的电影、短片、电视节目及动画。希望通过参加本届电影节可以让世界上更多的朋友了解香港的动画及香港的故事。”

——**Chan Sin-hong**
电影《Where have the flowers gone?》导演

“我希望观众们可以很好地享受这部通过光影变换精心制作的定格动画短片，喜爱其中的角色，并且体会到片中夜深人静之时森林中奇妙的氛围。如果大家能够通过这部片子体会到森林的魅力与冒险的愉悦，那就再好不过了。”

——**Takeshi Yashiro**
电影《Moon of a Sleepless Night》导演

2010



主题
活动

FEATURED EVENTS

3

CAMPUS EVENT: DIALOGUE WITH ASPIRING FILMMAKERS

We appreciate experience and prestige as much as we value passion and innovation. This is why our festival staff travelled thousands of miles across Canada, China and the United States visiting local film schools. From Beijing, one of the fastest growing filmmaking markets to Seattle, the “go-to” city for talented and independent filmmakers, from Toronto, Canada’s largest city to Vancouver, North America’s third largest production centre for film and television, we had the pleasure to reach out to hundreds and thousands of young moviemakers, share their thoughts and listen to their concerns.

Whether it’s developing story ideas into screenplays, applying for fundings, participating in film festivals or organizing public screenings, our staff worked tremendously on providing information and advice to students.

The moment we heard a Toronto Film School student telling us that he would love to work on more short film projects to participate in festivals like GIFF, we realized that all our efforts had just paid off. After all, nothing is more rewarding to a film festival than receiving heartfelt feedbacks from moviemakers themselves.

校园行： 对话新生代

我们向往经验与阅历，也追求热情与创意。为了更好地发掘新生电影力量，我们的工作人员在电影节期间行程几千公里走访各地高等院校，与世界电影行业的未来力量面对面交流。从电影行业蓬勃发展的中国北京到北美西海岸影视重镇美国西雅图；从加拿大最大城市多伦多到北美第三大影视制作基地加拿大温哥华，与在校师生的互动让我们更好地感受到了年轻电影人的执着与诚恳，也给了我们可以近距离直接聆听电影行业未来生力军真实声音的宝贵机会。

如何将创意孵化成剧本？如何寻求拍摄资金支持？如何参赛投稿获得展映机会？每一个问题，每一条反馈，电影节的工作人员无不竭诚回答、认真记录。

当在加拿大知名的电影专业学府——多伦多电影学院听到有同学说希望可以在来年拍摄出一部优秀的微电影作品投稿参加金熊猫国际微电影节时，我们明白工作人员播撒出的诚意终于收获了同学们的赞扬与响应。



Beijing Film Academy
北京电影学院



Toronto Film School
多伦多电影学院



The Art Institute
of
Seattle
西雅图艺术学院



The Art Institute
of
Vancouver
温哥华艺术学院



University
of
British Columbia
不列颠哥伦比亚大学

PUBLIC SCREENING: VISUAL FEAST

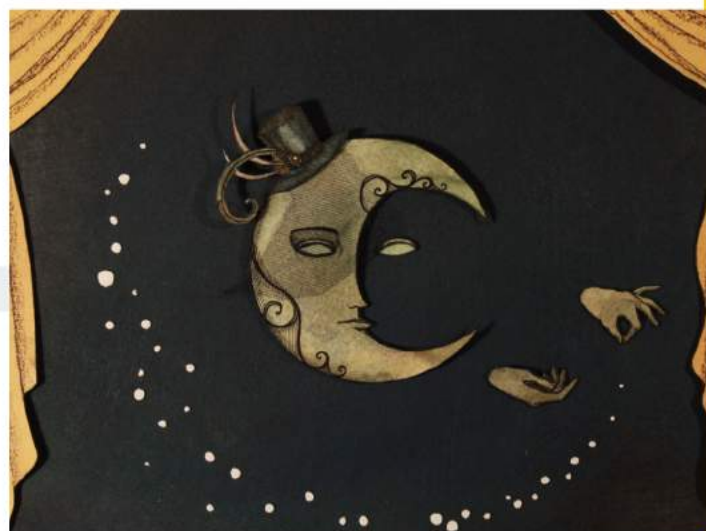
While receiving high-quality festival entries from filmmakers across the world, GPIFF brought a series of screening events to film lovers in Canada, China and the United States with a lineup of outstanding films. From short films with profound stories to feature films with thought-provoking subjects, the screening events not only led GPIFF to a broader audience, but once again, proved that film, as one of the most beloved art formats, possesses such a strong power that transcends geographic borders, language barriers, culture differences, and social forms.

Among all screened works, several Chinese language feature films had especially caught the eyes of many audience. Produced by China Film Co., historical drama *Xuan Zang* brought audience onto the legendary seventeen-year pilgrimage that Buddhist monk Xuan Zang travelled from China to India during the Tang Dynasty in the seventh century in order to pursue the original Buddhist scriptures.

展映： 光影盛宴

在电影节竞赛环节火热进行的同时，第四届金熊猫国际微电影节的的工作人员走访加拿大、中国、美国多地，举办丰富多彩的电影展映活动，将来自世界各地的优秀影视作品带入了更多观众的视线。无论是短小精悍、耐人寻味的微电影，还是制作宏大、情节跌宕的长篇电影，此次的展映经历不仅让更多人知道和了解了金熊猫国际微电影节，也让我们再一次切身感受到了电影跨越地域、语言、文化和社会价值的独特魅力。

在众多的展映活动中，电影节“华语单元”对于长篇优秀华语佳作的展映更是吸引了活动所在地无数影迷的目光。其中，由中国电影行业领军企业——中影集团出品、代表中国内地角逐第89届奥斯卡最佳外语片评选的史诗巨制《大唐玄奘》更是为身处北美的电影爱好者带来了心灵的震撼。



"I think it was awesome. The students had a lot of fun seeing you guys visiting the classrooms and organizing the screenings, especially the Chinese language films. I look forward to seeing more great works from GPIFF."

Sam King
Director, Campus Relations, The Art Institute of Seattle

"I'm very happy to be part of the festival through which I had the chance to learn more about Chinese films and filmmakers. The students are very excited to see you guys here and are very excited to participate in next year's festival."

Christopher Lane
Professor, Toronto Film School

"Whatever it is that you're pursuing, it is of great importance to have the persistence and confidence to step out into the world. Just like Xuan Zang who went on the journey from China to India seeking the original Buddhist scriptures. The pursuit for truth is a universal value. This is also the reason why we made the film *Xuan Zang*, to tell a story of our own and to share the spirit with the rest of the world."

Jiayang Sangzhu
Project Development Supervisor, Copyright Management Dept., China Film Group Marketing Corporation

"*Goddesses in the Flames of War* goes beyond the scenes on the battlefields. As shown in the title, it's about the women living and surviving that particular period of time in our history (Second World War). It's a film about ordinary people and how they confront challenges from the day-to-day life and the brutality of wars with enormous courage."

Showna Xie
Actress, Leading character in *Goddesses in the Flames of War*

"非常开心金熊猫的工作人员可以来到学校与学生互动，尤其是展映中的中国影片更是给学生们带来了不一样的视角和创意。期待在未来看到更多、更好的电影。"

——萨姆·金先生
西雅图艺术学院校园关系主任

"很开心能够亲身参与电影节。尤其是通过与中国电影人的交流让我更好地了解到了中国电影的蓬勃发展。多伦多电影学院的学生们都很开心看到你们走访校园、组织展映，希望可以在明年更多地参加到电影节的活动。"

——克里斯托弗·雷恩先生
多伦多电影学院教授

"去了解不管是学问、还是事物，你要有恒心和信心走出去看一看，就像玄奘去西天取经也是历经艰险和磨难、困难、质疑，但是他的信念是一定要取得真经。这样探求真理的精神是普世的。这部电影也代表着中国想要向世界传达的一个发生在我们自己国家的故事，和我们想传播的精神。"

——嘉央桑珠先生
中影股份有限公司版权经营部总监

"其实我认为这部电影（《那些女人》）的精髓不在于战场上的一些大场面，而是正如片名所示的，它的精髓在于故事背后的那些女人，在于老百姓、开水铺的老板娘、做小买卖的铜匠、捕鱼捞蚌的船夫等等。这些无辜的百姓在面对生活的无奈、战争的残酷，克服困难时带给观众的一种触及心灵的感动。"

——谢林彤女士
演员、电影《那些女人》主演之一



Beijing Film Academy
北京电影学院



Toronto Film School
多伦多电影学院



The Art Institute
of
Seattle
西雅图艺术学院



The Art Institute
of
Vancouver
温哥华艺术学院



University
of
British Columbia
不列颠哥伦比亚大学

2010



产业
论坛

INDUSTRY FORUM

4



Sid Ganis (L1), motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences, president of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group, talking with Huang Lian (R2), editor-in-chief of www.chinafilm.com.

本届金熊猫国际微电影节国际指导机构联席主席、前美国奥斯卡金像奖组委会主席希德·甘尼斯先生（左一）与中国电影网主编黄恋女士（右二）热烈交流。

HIGHLIGHTS

Based on the theme of *Technology, Capital and Incubation*, the inaugural Golden Panda Film Industry Forum welcomed a lineup of high-profile panelists, speakers and exhibitors from across the world in the hope to cultivate conversations with significant insights regarding today's global film industry.

Esteemed film professionals and educators including legendary film producer, past president of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences Sid Ganis, President of Beijing Film Academy Zhang Huijun, joined the panels and shared presentations with attendees. Well-established film companies, distributors as well as tech companies that shape the world's film industry such as China Film Co. and Inspired Image Picture Company Inc. participated in the forum's exhibition section.

Meanwhile, representatives from various film and cultural-related companies, institutes and organizations also joined the forum, including Zhongguancun Development Group, Cultural Investment Holdings Co., Simon Fraser University, Vancouver Film School, Vancouver Economic Commission, Stargate Studios, Motorcycle Boy Productions, The Sequence Group, Partners in Motion Pictures Inc., Eh-Okay Entertainment, Flying Kraken Creative Studios and more.

In order to let all attendees get the most out of the forum, simultaneous interpretation services in both English and Mandarin were provided.



Gabriel Furman and Jeff Tan, 2015 GPIFF Special Jury Award winners, joined the forum.
2015年第三届金熊猫国际微电影节组委会特别推荐获奖电影人Gabriel Furman与Jeff Tan从纽约赶来出席论坛



Zhang Huijun, president of Beijing Film Academy, president of the GPIFF 2016 Jury, joined as the president of the GPIFF 2016 Jury (L) and Ju Wenpei, Actress, China Movie Channel Hostess, Best Actress Award-winner at the 2010 Chinese American Film Festival (R) attend the forum.

北京电影学院院长、本届电影节评委会主席张会军先生（左）与中国著名女演员、中美电影节影后、电影频道《世界电影之旅》主持人居文沛女士（右）在论坛现场合影留念



Ellen Seiter, professor of University of Southern California, member of GPIFF 2016 Jury, guest speaker, arrives to the forum.
电影节评委，论坛嘉宾，美国南加州大学电影艺术学院教授艾伦·赛特女士签到入场

论坛精粹

围绕“电影科技、资本和孵化”的主题，由第四届金熊猫国际微电影节倾力打造的首届金熊猫国际电影产业精英论坛汇集了世界各地电影产业及相关行业的资深专家、学者共聚一堂。论坛通过专题讨论、主题演讲以及企业联展的形式为电影人提供了一个可以共同畅谈环球电影产业当前格局及未来发展趋势的平台，力图借此推进国际电影市场对接和文化融合。

前美国奥斯卡金像奖组委会主席、派拉蒙影业高层希德·甘尼斯先生、北京电影学院院长张会军先生等众多重量级嘉宾在论坛当日就当前电影行业内的热门议题展开讨论。与此同时，多家实力雄厚的电影公司、电影发行商以及科技公司将加盟论坛展会环节，与到场观众分享最专业、最尖端的电影行业资讯和设备。

此外，本次论坛还吸引到了众多电影文化相关企业、院校、社团组织的代表出席，包括中关村发展集团、文投控股股份有限公司、西蒙菲莎大学、温哥华电影学院、温哥华经济委员会、Stargate Studios、Motorcycle Boy Productions、The Sequence Group、Partners in Motion Pictures Inc.、Eh-Okay Entertainment、Flying Kraken Creative Studios 等。

本次论坛特意为每一位到场观众准备了中、英双语同声传译服务，让来自世界各地的电影人可以不受语言限制，无障碍交流感想、掌握信息。



Guest speakers exchange insights and ideas at the panel discussion.
 场上嘉宾热烈讨论



This year's forum welcomed more than 200 audience from across the world.
 来自世界各地的200多名观众在台下认真聆听



Guests and audience share information at the exhibition.
 到场嘉宾与观众在参展机构展台前交流

GUESTS 嘉宾



Sid Ganis

Motion Picture Producer
Past President,
Academy of Motion Picture
Arts and Sciences

希德·甘尼斯

电影制片人，前美国奥斯卡金像奖组委会主席



Zhang Huijun

President, Beijing Film Academy

张会军

北京电影院校长



Ivor Benjamin

Chair,
Directors Guild of Great Britain

艾维尔·本杰明

英国导演协会主席



Ellen Seiter

Professor,
University of Southern California

艾伦·赛特

美国南加州大学电影艺术学院教授



Christopher Lane

Professor, Toronto Film School

克里斯托弗·雷恩

多伦多电影学院教授



Robert Lundberg

COO, China Lion Film Distribution

罗伯特·伦德伯格

美国华狮影业首席运营官



Kim Woonam

Assistant Professor,
Emily Carr University of Art + Design

金又男

加拿大艾米丽卡尔艺术与设计大学教授



Huang Lian

Editor-in-Chief,
www.chinafilm.com

黄恋

中国电影网主编



Host 论坛司仪

Mack Stannard



Moderator 讨论会主持

Zhang Yuji

Director, GPIFF Industry Research

张玉姬

金熊猫电影产业研究部主任

09:00 a.m. - 09:30 a.m.	Registration and Networking	签到与预热交流
09:30 a.m. - 09:45 a.m.	Opening Address	开幕致辞
09:45 a.m. - 10:00 a.m.	Presentation: Opportunity and Challenge for Young Film Talents Zhang Huijun President, Beijing Film Academy	演讲: 青年电影人的机遇和挑战 张会军 北京电影院校长
10:00 a.m. - 10:15 a.m.	Presentation: Three Paradoxes of US Copyright Law Ellen Seiter Professor, University of Southern California School of Cinematic Arts	演讲: 有关美国电影版权法的三大焦点 艾伦·赛特 美国南加州大学电影艺术学院教授
10:15 a.m. - 10:30 a.m.	Presentation: European Co-production, China and UK Ivor Benjamin Chair, Directors Guild of Great Britain	演讲: 中国与英国的电影联合制作 艾维尔·本杰明 英国导演协会主席
10:30 a.m. - 10:45 a.m.	Photo and Refreshment	合影与茶歇
10:45 a.m. - 11:45 a.m.	When Education Meets Industry: How Do Aspiring Filmmakers Embrace the Market? Moderator: Zhang Yuji Director, GPIFF Industry Research Panelists: Sid Ganis Motion Picture Producer, Past President, Academy of Motion Picture Arts and Sciences Zhang Huijun President, Beijing Film Academy Christopher Lane Professor, Toronto Film School Robert Lundberg COO, China Lion Film Distribution	电影教育面对产业发展, 青年电影人如何融入市场? 主持人: 张玉姬 金熊猫电影产业研究部主任 座谈嘉宾: 希德·甘尼斯 电影制片人, 前美国奥斯卡金像奖组委会主席 张会军 北京电影院校长 克里斯托弗·雷恩 多伦多电影学院教授 罗伯特·伦德伯格 美国华狮影业首席运营官
11:45 a.m. - 12:45 p.m.	Networking Lunch	午餐与交流
12:45 p.m. - 13:00 p.m.	Presentation: Re-construct a Win-Win Cooperation Platform Huang Lian Editor-in-Chief, chinafilm.com	演讲: 重构电影产业合作共赢平台 黄恋 中国电影网主编
13:00 p.m. - 13:15 p.m.	Presentation: The Future of Technology and Film Kim Woonam Assistant Professor, Emily Carr University of Art + Design	演讲: 未来科技与电影 金又男 加拿大艾米丽卡尔艺术与设计大学教授
13:15 p.m. - 14:15 p.m.	How Will Storytelling, Acting and Other Traditional Values Be Preserved in the Technological Evolution of Filmmaking? Moderator: Zhang Yuji Director, GPIFF Industry Research Panelists: Sid Ganis Motion Picture Producer, Past President, Academy of Motion Picture Arts and Sciences Ivor Benjamin Chair, Directors Guild of Great Britain Ellen Seiter Professor, University of Southern California School of Cinematic Arts Kim Woonam Assistant Professor, Emily Carr University of Art + Design Huang Lian Editor-in-Chief, chinafilm.com	在电影科技日渐蓬勃的趋势下, 剧情、演技等传统电影价值如何能够被保存? 主持人: 张玉姬 金熊猫电影产业研究部主任 座谈嘉宾: 希德·甘尼斯 电影制片人, 前美国奥斯卡金像奖组委会主席 艾维尔·本杰明 英国导演协会主席 艾伦·赛特 美国南加州大学电影艺术学院教授 金又男 加拿大艾米丽卡尔艺术与设计大学教授 黄恋 中国电影网主编
14:15 p.m. - 15:00 p.m.	Industrial Trends Sharing	产业动态分享会
15:00 p.m. - 16:00 p.m.	Closing Remarks and Networking	闭幕与交流



China Film Co.,Ltd.
中国电影股份有限公司



Fast Productions Ltd.



Toronto Film School
多伦多电影学院



EXHIBITORS

Founded by China Film Group, China Film Co.'s primary business include film production, distribution, screening and film services. China Film Co. is listed in Shanghai Stock Exchange with a total asset exceeding 10 billion Yuan (2016).

中国电影股份有限公司由中国电影集团公司发起建立,业务涵盖影视制片制作、电影发行、电影放映及影视服务四大板块。公司为中国上海证券交易所上市企业,总资产超过100亿元人民币(2016年)。

Fast Productions has successfully developed, financed and distributed award-winning feature films and television products around the world for 15 years. It currently brokers media technology in behavior analytics, pursuing virtual reality content creation and funding cultural exchange feature films in China, India and United Arab Emirates.

Fast Productions拥有15年国际性获奖影视作品开发、融资和发行经验。目前公司发展方向包括行为分析媒体科技,虚拟现实内容创作以及中、印、阿联酋三国文化交流电影的融资。

Toronto Film School offers diploma programs designed to fast-track students for a career in entertainment, fashion, design, or video games. Instructed and mentored by working industry professionals, students will learn and apply the creative, technical and business skills to prepare themselves for an exciting career.

多伦多电影学院开设的专业包括影视制作、影视编剧、影视及戏剧表演、电子游戏设计及动漫制作、电子游戏设计及开发、时装设计、时尚及娱乐营销、平面设计及互动媒体专业。众多业界专家在校授课,帮助学生迅速学习掌握各项创新技能、专业技术技能以及商务技能,让学生在职业生涯中抢占先机。

With 30 years' experience, Inspired Images is one of the largest broadcast equipment rental house and a respected leader in its field. Inspired Image also produces original content for television and the web, including documentaries, docu-dramas, lifestyle series, webisodes, and video blogs.

Inspired Image Picture Company Inc是加拿大最大的广播设备租赁公司之一,创立至今已有30多年的历史,是加拿大该领域的领军企业。同时,Inspired Image还为纪录片、文献片、生活节目、网络剧集、视频博客等电视和网络节目提供原创内容。

Established in 2012 by a group of visionary entrepreneurs, H+ Technology aims to bring a brand new 3D experience to the field of human-computer interaction. H+Technology has created Holus, Holus for Home, HoloMax for Business, and Holus related content, targeting the markets for children education, entertainment and commercial display, etc.

由一群远见卓识的企业家在2012年创立,H+ Technology致力于将全新的3D体验带入人机互动领域。面向儿童教育、娱乐、商业展示等领域,公司已成功研发Holus,家庭Holus,商业HoloMax及相关配套产品。

参展机构

Based in Vancouver and Beijing, Pixel Light Effects specializes in 3D scanning for visual effects. Services include digital double, prop and environment 3D scanning. Pixel's work has been seen in North American and Chinese film and television productions including 'Once Upon A Time', 'Magicians'.

皮索莱特效 (Pixel Light Effects) 是一家专为北美及中国提供影视特效服务的3D扫描公司。公司服务包括数字替身、道具及环境的3D扫描。公司参与了美剧《童话镇》、《魔术师》等多部影视作品制作。

Beijing Beiyong International Media Ltd. is a production company focusing on planning, script writing, theme planning, commercials, documentary and promotion film production. Beiyong has taken part in a number of international and domestic film festivals and won multiple awards in recent years.

北京北映国际传媒有限公司是一家集策划、创编、影视剧、专题、广告、纪录片、宣传片等前后期制作为一体的专业化公司。公司近年来参加了许多国际电影节，并获得多个奖项。

Guangzhou TRF Culture and Technology Corp. was established in 2004 and became a listed company (NEEQ 832545) on June 4th, 2015. With VR and AR as core technologies, TRF owns dozens of technology patents and supplies a variety of VR/AR consumer products. TRF VR and AR technologies can be implemented in various kinds of intelligent applications such as smart city and intelligent museums.

广州市三川田文化科技股份有限公司成立于2004年，于2015年6月4日在中国新三板挂牌上市。证券代码：832545。三川田以VR/AR技术为核心，拥有几十项技术专利和软件著作权，提供几十种VR/AR技术的最终展示产品和服务形式。“VR/AR+展览展示”可应用于各类智慧化应用，如智慧城市、智慧文博等。

Guangdong Southern Television & New Media Company is a wholly-owned subsidiary of Guangdong Southern New Media Corporation, which is owned by Guangdong Radio and Television Station. Its primary business includes film and television production, distribution, marketing, and internet services.

广东南方电视新媒体公司为广东广播电视台下属广东南方新媒体股份有限公司的全资子公司，主营电影和影视节目制作，电影和影视节目发行，广告业，互联网服务。



Pixel Light Effects



Beijing Beiyong
International Media Ltd.
北京北映国际传媒有限公司



Guangzhou TRF Culture
and Technology Corp.
广州市三川田文化科技股份有限公司





Zhang Huijun
President, Beijing Film Academy
张会军
北京电影院校长

"I say to young people: you must try to increase your own influence in any way you can, grow your network and connections, develop relevant industry knowledge, and participate in short film festivals and feature film festivals—such as coming to Canada to participate in the Golden Panda International Short Film Festival, which has a goal of promoting the excellent stories found among its winning films and becoming an incubator for feature films."

More than 200 colleges in China have established disciplines related to film. The difference between the Beijing Film Academy and film schools in the West is that the disciplines are subdivided more closely. In recent years, the BFA has also been implementing reforms, encouraging students to become familiar with different disciplines. Mr. Zhang has noted that

“我跟年轻人们说，你们一定要通过各种方式扩大自己的影响，增加自己的人脉，积累相应的专业知识，能够去参加不同的短片电影节、长片电影节，比如说到加拿大来参加金熊猫国际微电影节，来的目的是在展映的获奖影片当中发现好的故事，可以被做成长篇故事的孵化基础。”

在中国有两百多家院校开设了电影相关专业。北京电影学院与西方电影院校不同的是，专业分得更细。近年来，北电也在进行调整，鼓励学生熟悉不同领域。张院长指出，中

among the faculty of Chinese film academies, there is a lack of industry professionals; they should learn from the U.S. and other countries, and give young filmmakers the opportunity to be guided by professionals in the field. There are also various problems that limit the growth of China's film industry, such as the lack of professional talent. Mr. Zhang hopes young filmmakers can gain hands-on experience in the course of their studies. In his view, the opportunities are numerous, but what's lacking are good stories and professional foundations. Young people must go out and make their influence grow, expand their network, acquire knowledge, and discover stories. Mr. Zhang encourages the young filmmakers of Vancouver to take advantage of their geographic and cultural resources, and seize the opportunities available within cultural exchanges taking place between the East and West.

国电影院校缺乏业界人士参与教学，应当向美国等国学习，让业内人士为新人授业解惑。中国电影业蓬勃发展但也存在问题，如专业人才不足等。张校长希望年轻人在学习的同时，从实践中获得经验。他认为，机遇很多，缺的是好故事和专业基础。年轻人要多走出去扩大影响，增加人脉，积累知识，发掘故事。张院长鼓励温哥华的年轻电影人利用这里的地理与人文优势，在东西方文化交流的过程中把握机遇。



Ellen Seiter
Professor, University of Southern California
艾伦·赛特
美国南加州大学电影艺术学院教授

“Even if you are innocent, it can cost you a lot of time and money. So be extremely careful about using things like music, images, etc. Keep extensive records when you create some things that have date stamps on them.”

Prof. Seiter talked about three copyright paradoxes in United States. US regulations regarding copyright are federal law and aim to protect copyright. The protection of copyright has met with various challenges throughout history. First, in the past, the rights to film and other media were held by the employers, while the actors, screenwriters, director and others involved in film production was negotiated in exchange for residuals that was earned through TV showings (of films) or reruns (of TV).

“即使你是无辜的，这也将浪费你大量的时间和金钱。所以请特别注意音乐、图像等（知识产权）。当你创作了有注册日期的作品时请好好保留记录。”

赛特教授讨论了美国版权法中的三个悖论。美国版权法为联邦法律，用以保护版权。随着时代发展，版权获得的收益遭到挑战。首先，过去电影等节目的版权归雇主所有，演员、编剧、导演等制作人员在电影重播或电视台放映时获得重映费等收入。随着流媒体的发展，这些制作人员无法获得

With the development of streaming media, these personnel were no longer able to be compensated this way. Second, on the website today such as YouTube, the content often violate the copyright of other people's music and videos. Third, many reality shows contrive to skirt around copyright laws. Reality shows also frequently use “editing” instead of “scriptwriting” to reduce overhead. Thus, the professor hopes that as filmmakers today strive to avoid infringing others' copyright, they also take steps to protect their own rights. Filmmakers should keep records of their production, register with unions and other organizations, and ensure they have effective ownership of those rights.

该收入。其次，在当今网络上，如YouTube等网站中，视频中对他人歌曲、视频等作品的版权侵犯屡见不鲜。第三，真人秀节目中，许多想法难以适用版权法。同时，真人秀大量使用“编辑”取代“编剧”以降低成本。因此，教授希望电影人们在今后避免侵犯他人版权的同时，确保自身的版权。电影人可以将自己的创作做好记录，在工会等组织注册，确保存在有效版权。



Ivor Benjamin
Chair, Directors Guild of Great Britain
艾维尔·本杰明
英国导演协会主席

“(China-U.K. Co-production Agreement) is a Tier-1 Agreement. It gives maximum advantages to both China and U.K.. And, It bypasses the British ‘cultural content test’…… and indeed any quota elements of content or of workers.”

Benjamin introduced film collaborations between China and the U.K.. Compared to China and the U.S., Europe makes less investment into its film industries, but it has many stellar filmmakers. In 1994, European Convention on Cinematographic Co-Production led to the standardization and improvement of film collaboration between EU members and other countries. In addition to collaborations between individual EU countries with the Chinese film industry, the agreement also allowed the EU to

“（中英合作协议）是一项一级协议。它带给中英两国最大的利益。它还绕过了英国的‘文化内容测试’……和任何内容或工作人员的配额要素。”

本杰明介绍了英国与中国之间的电影合作。欧洲与中国和美国相比电影投资较少，但有许多优秀电影人。1994年，欧盟召开会议就欧盟各国电影合作进行规范并产生了积极的影响。同时，欧盟各国在单独与中国进行电影合作外，还可

collaborate with China as a bloc. In 2014, the U.K. and China signed an agreement that removed the two countries’ co-productions from the category of “imported films” and allowed these films to enjoy Film Tax Relief (FTR) and government funding in the U.K.. Benjamin also elaborated on the requirements this agreement outlined for U.K.-China co-produced films. Following BrExit, the EU’s collaboration agreement no longer applies to the U.K., and the U.K. will be pursuing individual agreements with China and other nations.

以通过该协议，共同与中国展开合作。2014年，英国与中国签署电影合作协议，让两国联合制作的电影不算在进口电影之列，并可以享受英国税款减免与政府资助。本杰明进一步解释了协议中对中英合作电影的要求。随着英国脱欧，欧盟的合作协议不再对英国适用，英国将单独与包括中国在内的各国分别进行合作。



Huang Lian

Editor-in-Chief, www.chinafilm.com

黄恋

中国电影网主编

“(chinafilm.com) hopes to open up a film investment platform; for truly excellent projects, we can help connect film and television with finance. From this foundation, we hope in the future to offer an increasingly open, integrated information-sharing platform for incubation that can truly serve filmmakers around the world.”

In her presentation, Huang Lian introduced chinafilm.com. A wholly-owned subsidiary of China Film Co., chinafilm.com is responsible for the development of new media aspects of the television and film industry on a web platform, as well as providing information services related to TV and film. Television and film occupy an important place in China's

“（中国电影网）希望在未来打通创投平台，如果真的有好的项目，我们可以在线上线下把影视加金融打通。在此基础上，我们希望未来以更开放的态度发挥整合分享信息孵化的平台功能，能够真正为全球电影人服务。”

黄恋在演讲中介绍了中影股份旗下的中国电影网。中国电影网是中影股份旗下全资子公司，主要进行基于互联网各类影视节目等新媒体业务开发以及影视方面的互联网信息服务等新业务开发。中国电影网目前已经位列IMDB搜索第一，

cultural industries; under the direction of China Film Co., chinafilm.com has provided assistance in the realm of TV and film media production, distribution, screening, and other film industry services, and has in recent years continually produced stellar films. Among these, *Xuan Zang* was selected as an entry for the 89th Academy Awards under the Best Foreign Language Film category. China Film Co. owns a comprehensive national digital production base as well as one of China's largest digital film distribution platforms. Moreover, the company has collaborated with various countries to produce excellent films. The next aim of chinafilm.com is to create an investment platform that will unite film with finance and serve filmmakers around the world.

并收到许多业界合作意向。电影产业在文化产业占有非常重要的地位，中国电影网依托中影股份，业务涵盖影视制片制作、电影发行、电影放映以及影视服务，在近年来不断创作佳片。其中，《大唐玄奘》将角逐第89届奥斯卡最佳外语片评选。中影股份旗下还拥有完善的国家数字基地以及中国最大的数字电影发行管理平台。此外，中影股份与多个国家合作，制作多部优秀电影。中国电影网今后将构建创投平台，整合金融与电影，为全球电影人服务。



Kim Woonam
Professor, Emily Carr University of Art + Design
金义男
艾米丽卡尔艺术与设计大学教授

"Now we have a chance to storytelling in immersive media in here, so it could be VR, AR, or MR. Is it something new? I don't think so. As a filmmaker, we have been combining story with technology. So this is in our DNA, this is our duty and that's what we need to do."

Kim Woonam introduced the historical evolution of filmmaking technology. Today, with the rapid growth of VR and AR, the public's film-watching experience approximates reality more and more. Though these technologies have thus far tended to be employed in gaming, they have huge potential to become useful in film and television. As the technologies continue to

“现在我们有可能会用沉浸式媒体讲故事，可以虚拟现实、增强现实，抑或混合现实。这是崭新的事物吗？我不这么认为。作为电影人，我们一直都将故事与技术相结合。这就是我们一直以来的传承，是我们的职责，我们必须要做的事情。”

金义男介绍了电影技术发展的历史。今天，随着VR与AR等技术的日益成熟，人们的观影体验也越来越趋于真实。虽然目前这些技术更多被用于游戏方面，但其在影视的应用

develop, Prof. Kim believes that storytelling perspectives will also be different in the future, evolving from watching the stories of other subjects into becoming participants in the story; thus, current filmmaking, screenwriting, and other techniques will also experience upheaval. This creates challenges as well as opportunities. Technological revolution will not bring about the end of the film industry, but change. The task of the filmmaker has always been about integrating story with technology. The advent of new technology signifies new opportunities and experiences. Prof. Kim encourages his audience to be accepting of new technology in order to bring richness and variety to film.

潜力巨大。随着技术进步，金教授认为未来电影叙事视角将会不同，从看别人的故事换成参与故事当中，目前的电影拍摄手法、剧本创作等也将因此出现剧变。这是挑战，同时也是机遇。技术革新不会带给电影业末日，而是改变。一直以来，电影人们都致力于将故事与科技融合。新科技的到来，意味着新机遇，新体验，教授鼓励大家接受新技术，让电影更加丰富多彩。

In the first discussion, the panelists focus on three topics: the film pedagogy, film market and film incubation of different regions. Ganis notes that the “story” is crux of the successful filmmaker. Zhang Huijun asserts that the current environment for filmmaking is much better than in the past, as filmmakers are able to be exposed to a greater variety of resources, and digital technologies have made the filmmaking process easier; today’s filmmakers ought to master the basic skills of the film industry, express their personalities, and persevere. According to Mr. Zhang, film education needs to incorporate plentiful experience in the industry, and students should study a broad set of skills related to film and to develop a deep understanding of the film industry. Mr. Zhang’s views receive wide support from the panel; Lundberg notes that this was exactly his own experience. He believes with the globalization of the film market, exchange from filmmakers in the East and West is rapidly increasing. Their mutual study and understanding adds value and improved quality to their works. Prof. Lane then introduces teaching methods and faculty of Toronto Film School and expresses that Toronto is one of the film and TV production centre in Canada with extensive experience of international cooperation. Ganis remarks that the film industry is a global storytelling industry, the key value of which is the sharing. Within the industry as a whole, creation and preservation are foundations to incubating good films. Mr. Zhang outlines in detail the various steps taken by Beijing Film Academy to support the incubation of student films. Lundberg also describes the internship opportunities that China Lion Film offers to help new filmmakers understand the film industry. Following this, the panelists hear from Lundberg of the distribution of Chinese films in North America. At the conclusion, the panel takes questions from the audience, creating a

在第一场讨论中，嘉宾就不同地区的电影教育、电影市场和电影孵化三个话题展开讨论。甘尼斯指出“故事”是电影人成功的关键。张会军表示现在的电影环境比以前好很多，电影人能接触到的资源更加丰富，电影制作也因数字技术而变得容易。今天的电影人应该掌握电影工业的基本技能，展现自我并执着奋斗。谈到电影教育，张校长认为，电影教育者应当有丰富的业内经验，学生也要学习各方面电影技能，深入了解电影产业。张校长的观点获得了嘉宾的广泛认同，伦德伯格称这就是他的亲身经历。随着电影市场的国际化，东西方电影人交流日益广泛，相互学习了解有助于创作佳作，产生价值。雷恩教授随后介绍了多伦多电影学院等加拿大影视院校的教学方式，并表示加拿大非常支持电影产业的国际交流。多伦多是加拿大电影制作中心之一，有电影产业国际合作的丰富经验。甘尼斯指出电影业是一个讲故事的全球化行业，分享是其中要素。在整个电影行业中，创造与坚持是孵化出好电影的基石。张校长详细说明了北京电影学院为支持学生电影孵化采取的多种措施。伦德伯格也介绍了华狮影业帮助新人了解电影业的实习机会。接下来，嘉宾还向伦德伯格了解了中国电影在北美的发行。最后，嘉宾回答了现场听众的问题，让大家对年轻电影人在未来的发展有了更加深入的认识。

deeper understanding among the public of young filmmakers’ prospects for development in the future.

The afternoon discussion revolves around filmmaking technology, the core values of filmmaking, and the connection between the two. Ganis asserts that “story” is the core value, whereas technology is the means to realize said value. Benjamin added that drama was another central value. Meanwhile, Seiter believes that Hollywood movies have, on the basis of good stories, placed considerable attention on scene layout, time arrangement and other aspects so that the presence of any character will be meaningful. This is bound to change with the advent of VR technology. Huang Lian suggests that in the future, films can draw sustenance from literature. Kim Woonam discusses artificial intelligence and predicted that human actors will be partly replaced by artificial intelligence in films of the future while Benjamin argues that artificial intelligence cannot fully simulate humans, thus human actors cannot be replaced. In VR, the audience itself is part of the film. The question of how to create an immersive experience for the audience remains to be further investigated. Additionally, the panelists each introduce the steps taken in their respective countries to preserve film, as well as the contributions of technology to film preservation. Following this, the panelists express their respective opinions on the impact of social media and big data on the film industry; these technologies accelerate the flow of information, but people must decide for themselves how to understand information correctly. As to maintaining the balance between new technology and core filmmaking values, the panel believes that new technology will inevitably enter into filmmaking, while filmmakers ought to ensure that core values can be fully expressed in the process of adopting future technologies.

下午的讨论着眼于电影核心价值 and 电影科技以及二者的联系。甘尼斯表示“故事”是核心价值，科技是实现核心价值的手段。本杰明补充说戏剧性也是核心价值之一。赛特则认为一直以来，好莱坞电影在好故事的基础上，在场景布置、时间安排等方面均精心设计，任何人物场景的存在都各有意义，这在VR技术到来后必将发生变化。黄恋建议将来电影可以从文学汲取营养。金义男谈到人工智能，预测未来电影中人工智能或将部分取代真人演员。本杰明则与之相反，认为人工智能难以完全模拟真人，因此真人演员无可替代。同时，在VR中，观众本身是电影的一部分。因此，如何让观众获得沉浸式体验，还有待探究。此外，嘉宾们也分别介绍了各国对电影的保存以及科技对保存电影的贡献等。接下来，嘉宾们对社交媒体和大数据在电影工业的影响发表了自己的看法。虽然这些技术加快了信息的传播，但人们要通过自身判断来进行正确解读。关于协调电影的核心价值与新科技，嘉宾们认为新科技走进电影不可避免，但电影人们在未来活用科技的同时，依然要保证核心价值得到充分的展现。

2010



颁奖
盛典

STARRY NIGHT

5



COCKTAIL PARTY 酒会

More than one hundred distinguished guests, film professionals and community leaders joined the first GPIFF Private Cocktail Party held at Vancouver's Queen Elizabeth Theatre on Dec. 2, 2016. This event offered a pleasant and inclusive space for festival participants and industry insiders to network and share information while toasting to the creativity and talent of aspiring young moviemakers.

为了更好地打造沟通东、西方电影产业的桥梁，为国际电影人提供一个典雅、惬意的社交空间，本届金熊猫国际微电影节特别在颁奖典礼当天为前来参加活动的嘉宾和电影人举办了私人星光酒会，让大家在举杯畅聊之际，交流心得，分享信息。



Sid Ganis, motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences, attends the festival.
 电影制片人、前美国奥斯卡金像奖组委会主席、本届金熊猫国际微电影国际指导机构联盟主席希德·甘尼斯先生出席电影节



Ellen Seiter, professor of University of Southern California School of Cinematic Arts, member of the GPIFF 2016 Jury, walks the red carpet.
 美国南加州大学电影艺术学院教授，本届电影节评委会成员·赛特女士出席电影节



(L - R) Ju Wenpei, China Movie Channel Hostess, Best Actress Award-winner at the 2010 Chinese American Film Festival; Huang Lian, editor-in-chief of chinafilm.com; Jiayang Sangzhu, project development supervisor of Copyright Management Dept. of China Film Group Marketing
 中美电影节影后，著名主持人居文沛女士(左)、中国电影网主编黄恋女士(中)与中影股份有限公司版权经营部总监嘉桑珠先生(右)共同出席今年的电影节

Hundreds of esteemed guests, filmmakers, celebrities and community leaders walked the starry Red Carpet at the fourth Golden Panda International Short Film Festival Awards Ceremony held on Dec. 2, 2016 at Vancouver's esteemed Queen Elizabeth Theatre.

2016年12月2日下午，伴随着第四届金熊猫国际微电影颁奖典礼的主题音乐声在温哥华市中心的伊丽莎白女王剧院响起，从世界各地专程前来参加电影节的贵宾纷纷现身电影节红毯仪式，从影视大咖到学界领袖，从政界代表到社会名流，璀璨星光点亮了当晚的女王剧院。

RED CARPET 红毯



Zhang Huijun, president of Beijing Film Academy, joins as president of the GPIFF 2016 Jury.
 北京电影学院校长，本届电影节评委会主席张会军先生专程从北京来到温哥华出席电影节的活动



Robert Lundberg, COO of China Lion Film Distribution, member of the GPIFF 2016 Jury, arrives on the red carpet.
 美国华狮影业首席运营官，本届电影节评委会成员罗伯特·伦伯格先生



Christopher Lane, professor of Toronto Film School, member of the GPIFF 2016 Jury, attends the Awards Ceremony.
 多伦多电影学院教授，本届电影节评委会克里斯托弗·雷恩先生



Don Davies, member of Parliament for Vancouver Kingsway, arrives on the red carpet.
 加拿大联邦国会议员戴伟思出席电影节，他赞扬金熊国际微电影是一个非常优秀的平台，并鼓励更多年轻电影人可以来到加拿大不知加拿大比邻省发展事业



Kim Woonam, assistant professor at Emily Carr University of Art and Design, attends the festival.
加拿大艾米丽卡尔艺术与设计大学教授金又男先生



Filmmakers JT Warren and Shayna Cohen walk the red carpet.
来自美国洛杉矶的青年电影人 JT Warren 与 Shayna Cohen 走上红毯



Film director Xue Fangmin at this year's GPIFF.
知名电影导演薛芳民女士出席电影节活动



Ivor Benjamin (R), chair of Directors Guild of Great Britain, member of the GPIFF 2016 Jury arrives on the red carpet.
英国导演协会主席，本届电影节评委艾维尔·本杰明先生携友人专程从英国伦敦来到温哥华参加今年的电影节

Teresa Wat, B.C. minister of International Trade and minister responsible for the Asia Pacific Strategy and Multiculturalism (M); James Wang, councillor, acting mayor of the City of Burnaby (R); Wendy Yuan, member of the Richmond Intercultural Advisory Committee (L) attend the festival.

加拿大不列颠哥伦比亚省议员，省政府国际贸易、亚太策略及多元文化厅长屈洁冰女士（中）、本拿比市议员，代市长王白进先生（右）、列治文多元跨裔顾问委员会委员袁薇女士（左）在电影节红毯现场



Don Fast (L), former deputy minister of Community Sport and Cultural Development of British Columbia and Cheryl-Lee Fast (R), film producer, at the ceremony.

前加拿大不列颠哥伦比亚省文化艺术、体育厅厅长唐·法斯特先生（左）与加拿大花氏娱乐制作顾问公司执行总裁花雪丽女士（右）在红毯仪式现场



2015 GPIFF Special Jury Award-winners, filmmakers Gabriel Furman (R) and Jeff Tan (L) at the red carpet.

2015 金熊猫国际微电影节组委会特别推荐获奖电影人 Gabriel Furman（右）与 Jeff Tan（左）从纽约赶来出席电影节



2015 GPIFF Best Animated Short Film Award-winner Iris Moore (右) attends the festival.
2015 金熊猫国际微电影最佳动画短片奖获奖者 Iris Moore (右) 走上红毯



Carey Melnichuk (L), founder of Secret Location, attends the ceremony.
温哥华著名时装、餐厅品牌 Secret Location 创始人 Carey Melnichuk (左) 与友人走上红毯



2014 GPIFF Best Humanistic Vision Award-winner Bobo Zhao joins this year's GPIFF.
2014 金熊猫国际微电影最佳人文影片获奖者 Bobo Zhao



Actress Tao Duoduo walks the red carpet.
电影《我的圣诞》女主角陶多多走上电影节红毯



Apart from festival guests, the red carpet and Awards Ceremony welcomed more than 1,000 attendees as well as media outlets from across Metro Vancouver to the events.
当晚大咖云集的盛大红毯仪式和酒会也吸引了众多媒体记者、摄影师与当地民众出席观看

AWARDS CEREMONY 颁奖礼

A major highlight of the fourth Golden Panda International Short Film Festival, the Awards Ceremony took place on Dec. 2, 2016 at Vancouver's Queen Elizabeth Theatre. Close to 1,000 esteemed guests, film professionals and audience joined for a night recognizing talented young filmmakers from across the world.

Guests attended the event include: Sid Ganis, motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences, president of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group; Zhang Huijun, president of Beijing Film Academy, president of the GPIFF 2016 Jury; Ivor Benjamin, chair of Directors Guild of Great Britain, member of the GPIFF 2016 Jury; Ellen Seiter, professor of University of Southern California School of Cinematic Arts, member of the GPIFF 2016 Jury; Fan Xiaodong, deputy consul general of the People's Republic of China in Vancouver; Don Davies, member of Parliament for Vancouver Kingsway; Teresa Wat, B.C. minister of International Trade and minister responsible for the Asia Pacific Strategy and Multiculturalism and many more.

2016年12月2日晚，第四届金熊猫国际微电影节颁奖典礼在加拿大温哥华市中心享誉盛名的伊丽莎白女王剧院隆重举行。活动吸引到了来自加拿大和世界各地的千余名贵宾、业界专业人士及电影爱好者莅临现场、共襄盛举。

当晚的盛典不仅吸引到包括好莱坞知名电影制片人，前美国奥斯卡金像奖组委会主席希德·甘尼斯先生、北京电影学院校长张会军先生、英国导演协会主席艾维尔·本杰明先生、美国南加州大学电影艺术学院教授艾伦·赛特女士等本届电影节指导顾问和评委出席，加拿大联邦政府国会议员戴伟思先生、加拿大不列颠哥伦比亚省议员，省政府国际贸易、亚太策略及多元文化厅厅长屈洁冰女士、中国驻加拿大温哥华总领馆副总领事樊晓东先生也作为加拿大及中国政府代表参加到了电影节的活动。



Fan Xiaodong, deputy consul general of the People's Republic of China in Vancouver, speaks at the Awards Ceremony.

中国驻温哥华总领馆副总领事樊晓东先生出席颁奖典礼并致辞



Zhang Huijun, president of Beijing Film Academy, president of the GPIFF 2016 Jury, addresses the audience.

北京电影学院院长、本届电影节评委会主席张会军先生致辞



Jacky Wu, COO of Orient Star Media, welcomes guests and audience attending the ceremony on behalf of festival organizers.

电影节主办方代表、加拿大东星传媒首席运营官吴昊先生欢迎出席电影节的嘉宾和观众

Opening Speech 嘉宾致辞



Sid Ganis,
motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences,
president of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group,
gives welcome speech.

知名电影制片人、前美国奥斯卡组委会主席、
本届电影节国际指导机构联席主席希德·甘尼斯先生
致欢迎辞

Hi everybody,

I'm very very happy to be here. Thank you for coming and attending this event tonight. Once more I want to thank the organizers. The reason we are all here is because of the wonderful works the organizers and others have done. Orient Star Media, is the main organizer, along with CNTV and the Golden Panda International Short Film Festival Committee. A great group and the one that has us all here tonight.

Tonight, we are going to be presenting six awards. We'll have *Best Picture, Best Director, Best Screenplay, Best Animated Short Film*. And then we have the *Best Humanistic Vision Award*, which is very special and very different than most award event. And in addition to that, we have a *Special Jury Award*. So it's going to be a great night. I'm very happy and very proud to be a part of this.

I've been associated with film competitions, especially when I was the president of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, that's all about the Oscars. What I've learned over the years, is we are hardly able to pick the best movie, or the best director. It's all about this art form that many of you are interested in, many of you, the young people in the audience, that are interested in. And you are in the right place to experience the glory of it all.

By the way, those who will be receiving the awards tonight will have an amazing experience of being part of a China Cultural Immersion Trip that's gonna take place in 2017. That means North American young filmmakers will be meeting young Asian filmmakers, the Chinese filmmakers, and that's where the global collaboration begins. It's an exciting possibility for North Americans to visit China, understand exactly what their counterparts in China are doing.

I'm here to say have a good time tonight. I'm certainly willing and ready to have a good time with my colleagues. I've been lucky enough to be a part of this festival this year and tend to come back again and work with the young Chinese filmmakers. So thanks and have fun.

大家晚上好：

很高兴在这里与大家见面。感谢各位嘉宾和观众出席今天的晚会。我也想借此机会再次感谢电影节的主办方，正是他们的努力让我们可以在此相聚。

今晚，我们将共同见证六大奖项的揭晓，其中包括“最佳影片”、“最佳导演”、“最佳剧本”、“最佳动画短片”，以及金熊猫国际微电影节独具特色的“最佳人文影片”。除此之外，我们还将颁发“组委会特别推荐奖”这一奖项。可以预见，这必将是一个美妙的夜晚。我很高兴也很荣幸可以参与其中。

长期以来，尤其在担任奥斯卡金像奖组委会主席期间，我参与了许多电影竞赛活动。这些经历让我意识到，挑选出最好的电影或者最好的导演是件很困难的事。电影竞赛或者电影节的举办，其目的不在于挑选出最佳的作品，而是在于弘扬电影艺术。今晚的颁奖典礼则是体验电影艺术巨大魅力的绝佳场所。

在2017年，今晚的获奖电影人们将会参加令人称羡的“金熊猫国际微电影人文化行”。这意味着北美的年轻电影人将有机会与亚洲的年轻电影人面对面交流并展开全球化的合作。这必将是一次令人兴奋的访问，也将帮助北美电影人了解他们的中国同行正在做些什么。

在此，祝大家度过愉快的夜晚，而我也已经准备好与各位共享这美好的时光。能够参与本次电影节是我的荣幸，与年轻中国电影人的合作也让我找回初心。非常感谢！



Zhang Huijun (L), president of Beijing Film Academy and Ju Wenpei (R), actress, Best Actress Award-winner at the 2010 Chinese American Film Festival presenting Special Jury Award to U.S. filmmaker, Shayna Cohen, director of *A Children's Song* (United States of America)
北京电影学院校长、本届电影节评委会主席张会军先生(左)与中国著名女演员、中美电影节影后、电影频道《世界电影之旅》主持人居文沛女士(右)为“组委会特别推荐奖”获奖电影人、《童谣》(美国)导演谢娜科恩(中)颁奖



Film *The Orchid Season* (China) won Best Picture Award at this year's festival. Sid Garis (R), motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences and Fan Xiaodong (L), deputy consul general of the People's Republic of China in Vancouver presenting the award
知名电影制片人、前美国奥斯卡组委会主席希德·日尼斯先生(右)与中国驻温哥华总领事馆副总领事樊晓东先生(左)为“最佳影片”获奖作品《兰草时节》(中国)颁奖



Best Director Award went to Shahir Zag, director of film *A Beautiful Mess* (United Arab Emirates). Ellen Seiter (R), professor of University of Southern California School of Cinematic Arts and Huang Lian (L), editor-in-chief of chinafilm.com presenting the award.
美国南加州大学电影艺术学院教授艾伦·赛特女士(右)与中国电影网主编黄恋女士(左)为电影《A Beautiful Mess》(阿联酋)颁发“最佳导演奖”。



Robert Lundberg (R), COO of China Lion Film Distribution and Jacky Wu (L), COO of Orient Star Media, presenting Best Screenplay Award to film *I Heard the Flowers Blooming When I was Eighty* (United States of America).
美国华狮影业首席运营官罗伯特·特伦德伯格先生(右)与加拿大东星传媒首席运营官吴昊先生(左)为“最佳剧本奖”获奖影片《I Heard the Flowers Blooming When I was Eighty》(美国)颁奖



Ivor Benjamin (L), chair of Directors Guild of Great Britain and Jan Walls (R), president of the Canadian Society for Asian Arts presenting Best Animated Short Film Award to winning film *Where have the flowers gone?* (Hong Kong)
英国导演协会主席艾维尔·本杰明先生(左)与加拿大亚洲艺术协会会长王健教授(右)为“最佳动画短片”获奖电影《Where have the flowers gone?》(香港)颁奖



Christopher Lane (L), professor of Toronto Film School and Jiayang Sangzhu (R), project development supervisor, Copyright Management Dept., China Film Group Marketing Corporation presenting Best Humanistic Vision Award to film *Sociopaths* (Japan).
加拿大多伦多电影学院教授克里斯托弗·雷恩先生(左)与中国电影股份有限公司版权经营部总监嘉央桑珠先生(右)为“最佳人文影片”获奖作品《Sociopaths》(日本)颁奖

Award Presentation 颁奖仪式

Falling into different categories, including Best Picture, Best Director, Best Screenplay, Best Animated Short Film, Best Humanistic Vision and Special Jury Award, six films stood out from all 376 festival submissions and were awarded during the ceremony.

颁奖典礼中，由本届电影节七位国际评委精心评选产生的六部微电影佳作从 376 部参赛作品中脱颖而出，分获“最佳影片”、“最佳导演”、“最佳剧本”、“最佳动画短片”、“最佳人文影片”以及“组委会特别推荐”六项大奖。



Kam Razavi



Lisa Wu



Geneva Nam



Mack Stannard



Christy Li

2016 GPIFF Awards Ceremony
December 2, 2016
7 p.m. - 9:30 p.m.
Queen Elizabeth Theatre,
650 Hamilton Street,
Vancouver, BC V6B 5N6

2016 金熊猫国际微电影节颁奖典礼
2016年12月2日
晚7点至9点30分
伊丽莎白女王剧院,
650 Hamilton Street,
Vancouver, BC V6B 5N6

Ceremony Programme

颁奖典礼礼程



CHAPTER Engage

第一章：向往

Medley of Classic Movie Theme Songs A Love Before Time, <i>Crouching Tiger, Hidden Dragon</i> Nothing's Gonna Change My Love for You <i>The Bridges of Madison County</i> I Don't Want to Miss a Thing, <i>Armageddon</i> You'll Be in My Heart <i>Tarzan</i> Performer : Parallel 3	经典影视歌曲串烧 A Love Before Time 《卧虎藏龙》 Nothing's Gonna Change My Love for You 《廊桥遗梦》 I Don't Want to Miss a Thing 《绝世天劫》 You'll Be in My Heart 《泰山》 表演者：Parallel 3
Best Humanistic Vision Award Presentation Best Screenplay Award Presentation Award-winning Film Screening	最佳人文影片奖颁奖 最佳剧本奖颁奖 获奖影片展映



CHAPTER Act

第二章：坚持

Dance & Sand Drawing: The Climb Performers : Xie Xuanye, Stage One Academy	沙画 · 舞蹈: 攀登 表演者: 沙画艺术家谢玄晔, 巨星舞台艺术学院
Best Animated Short Film Award Presentation Best Director Award Presentation Award-winning Film Screening	最佳动画短片奖颁奖 最佳导演奖颁奖 获奖影片展映



CHAPTER Create

第三章：励志

My Journey as A Filmmaker Special Guest : Gabriel Furman	我的电影之路 特别嘉宾: Gabriel Furman
Special Jury Award Presentation Best Picture Award Presentation Award-winning Film Screening	组委会特别推荐奖颁奖 最佳影片奖颁奖 获奖影片展映



CHAPTER Rise

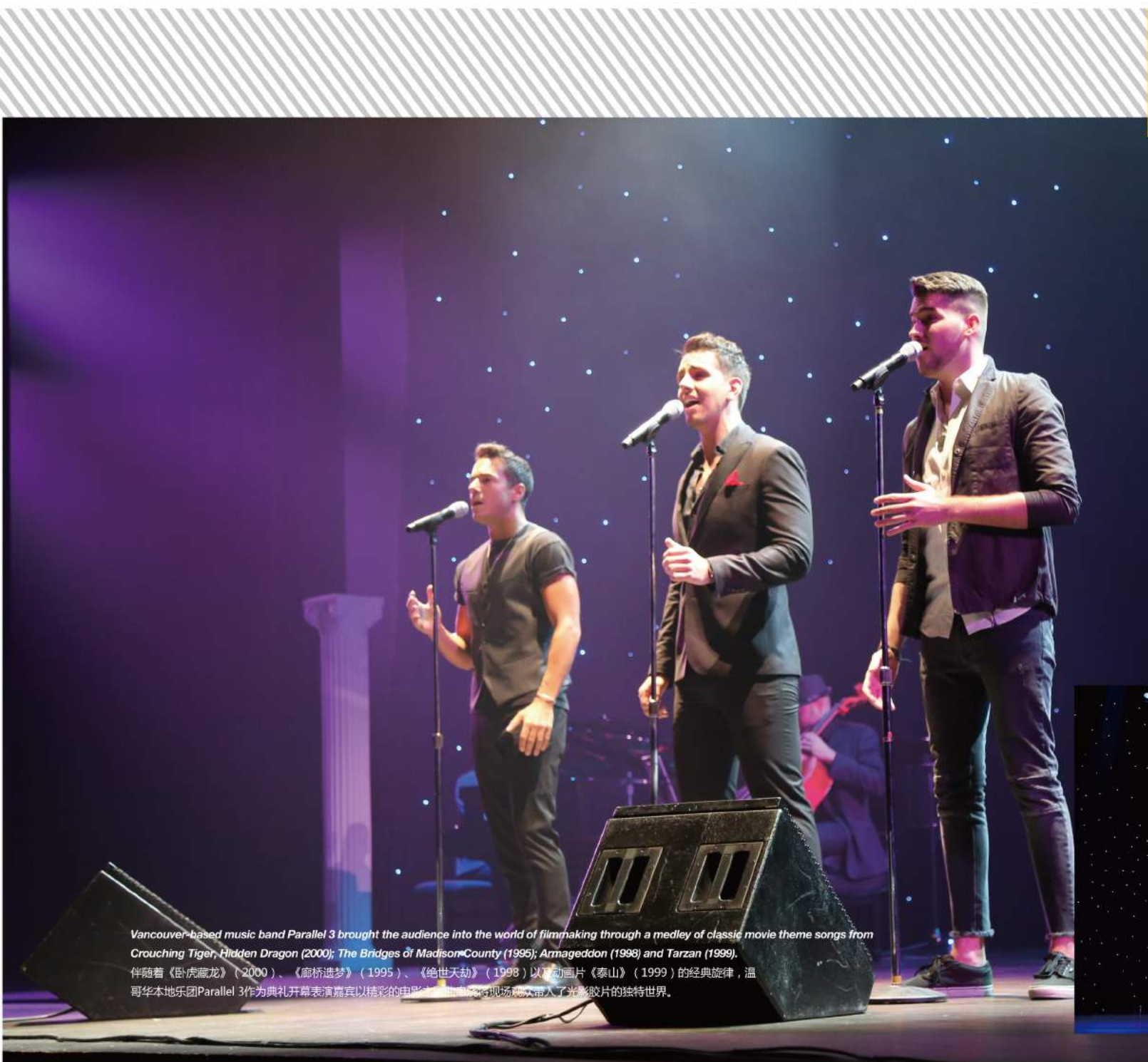
第四章：感动

Chorus: You Raise Me Up Performers : Stage One Academy, Richmond Youth Honour Choir	合唱: You Raise Me Up 表演者: 巨星舞台艺术学院, Richmond Youth Honour Choir
---	--

Art Performance 视听盛宴

While applauding the incredible talent and passion many aspiring young filmmakers hold, audience also spent an amazing night enjoying the four-chapter art performances based on the themes of *Engage, Act, Create* and *Rise*.

在揭晓获奖佳作的同时，本次颁奖典礼以“向往”、“坚持”、“励志”和“感动”为主题，为现场观众奉上了一场精彩的视听盛宴，也带领大家走入了电影人异彩纷呈的世界。



Vancouver-based music band Parallel 3 brought the audience into the world of filmmaking through a medley of classic movie theme songs from *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2000); *The Bridges of Madison County* (1995); *Armageddon* (1998) and *Tarzan* (1999).

伴随着《卧虎藏龙》（2000）、《廊桥遗梦》（1995）、《绝世天劫》（1998）以及动画片《泰山》（1999）的经典旋律，温哥华本地乐团Parallel 3作为典礼开幕表演嘉宾以精彩的电影主题曲为现场观众带入了光影胶片的独特世界。



▲ *"Every mountain top is within reach, if you just keep climbing." Specially created for GPIFF Awards Ceremony by Chinese artist Xie Xuanye, sand drawing performance titled Climb showcased the journey of a young man confronting all odds while pursuing his dream.*

中国沙画艺术家谢玄晔为电影节特别录制了题为《攀登》的沙画表演视频。光影交错下为了梦想而努力攀登的青年形象正是对于每一位年轻电影人最真实的写照。通往理想的道路难免遭遇艰险坎坷，对于目标的坚持就成为了实现梦想最为坚定的基石。

▶ *Former GPIFF award-winner, U.S.-based actor and writer Gabriel Furman shared his journey as a young filmmaker in the third chapter Create. Furman's experience working in the highly competitive film industry resonated with many filmmakers attending the ceremony.*

"In my career, there are lots of challenges that I faced, budget, scheduling, all those things. But there is a little voice in my heart that says 'Don't worry, just make it. If it's what's inside you, just make it.' At that moment, I'm starting to understand what a film is," Furman said.

2015金熊猫国际微电影组委会特别推荐奖获奖影片《Mother's Day》的编剧及主演Gabriel Furman 在典礼第三章中发表的名为《我的电影之路》的演讲引起了在座年轻电影人的共鸣。

“在过去的职业生涯中，我遇到过许多挑战，预算、调度等等，特别是在拍摄《Mother's Day》的过程中。但无论何时，我的心中始终有个声音在对我说：‘别担心，如果这就是你的心中所想，尽管去做。’从那时起，我也开始理解到了电影的真谛。”



▼ *The ceremony wrapped up in the inspirational melody of You Raise Me Up with all performers and festival staff stepping onto the stage expressing gratitude to the audience and sending best wishes to filmmakers all around the world. Thank you for your generous and continuous support. GPIFF will always be here holding the stage for you to shine and thrive.*

当《You Raise Me Up》的歌曲旋律响起，舞台屏幕中闪现出电影节工作人员筹备活动的点滴瞬间，全体表演嘉宾及工作人员逐一走向幕前向在场观众致谢，也为正在梦想道路上奋力前行的年轻电影人们送去最美好的祝福。饱含诚意的歌声也为当晚的颁奖典礼画上了圆满的句号。



2010





国际
影响



GLOBAL IMPACT



INDUSTRY SUPPORT

专家助力：国际电影人鼎力加盟

The fourth Golden Panda International Short Film Festival not only received generous support from aspiring young filmmakers worldwide, we have also had the pleasure to welcome many established film professionals, well-respected educators and representatives from world's leading film enterprises joining us at the festival. Among them include:

Sid Ganis, motion picture producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences, president of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group; Zhang Huijun, president of Beijing Film Academy, president of the GPIFF 2016 Jury; Ivor Benjamin, chair of Directors Guild of Great Britain, member of the GPIFF 2016 Jury; Ellen Seiter, professor of University of Southern California School of Cinematic Arts, member of the GPIFF 2016 Jury; Jan Walls, president of the Canadian Society for Asian Arts, member of the 2016 GPIFF Committee; Huang Lian, editor-in-chief of chinafilm.com, secretary general of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group; Jiayang Sangzhu, project development supervisor, Copyright Management Dept., China Film Group Marketing Corporation; Christopher Lane, professor of Toronto Film School, member of the GPIFF 2016 Jury; Robert Lundberg, COO of China Lion Film Distribution, member of the GPIFF 2016 Jury; Ju Wenpei, China Movie Channel Hostess, Best Actress Award-winner at the 2010 Chinese American Film Festival and many more.

第四届金熊猫国际微电影艺术节在吸引全球年轻电影人目光的同时更是有幸邀请到来自世界各地的电影行业翘楚、教育专家和领军企业代表在加拿大温哥华共襄盛举。

本次电影节的成功举办也获得了来自电影业界专业人士的肯定与鼓励，其中包括：在好莱坞德高望重的知名电影人、前美国奥斯卡金像奖组委会主席希德·甘尼斯先生；执掌中国电影教育最高学府的北京电影学院校长张会军先生；立足欧洲影视大国的英国导演协会主席艾维尔·本杰明先生；美国南加州大学电影艺术学院资深教授艾伦·赛特女士；中国电影网主编黄恋女士；中国电影股份有限公司版权经营部总监嘉央桑珠先生；多伦多电影学院教授克里斯托弗·雷恩先生；美国华狮影业首席运营官罗伯特·伦德伯格先生；著名演员、主持人居文沛女士等。

“(The films submitted this year is) Really extraordinary. It’s really amazing. As I’m watching the movies, I’m thinking ‘How could this be happening film after film?’ Many of them are really fine works. One role (for short film) is to create a pathway for the filmmaker into the world of filmmaking.... And this year, I’ve been seeing shorts by many talented young filmmakers. If that’s the path these filmmakers are taking, they’re gonna get there. ”

Sid Ganis

Motion Picture Producer, past president of Academy of Motion Picture Arts and Sciences, President of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group

“I’m glad to say that we’ve received many high-quality entries for this year’s festival and it is interesting to see and learn about various of cultures and values through these works. Also, I had a great time sharing information and opinions with film professionals and experts from all over the world. We’ve found much common ground in terms of copyrights, law, the global market, education and, most of all, how to better support young filmmakers. I think it is fair to say that GPIFF has brought together some very strong voices across the globe.”

Zhang Huijun

President of Beijing Film Academy, President of the GPIFF 2016 Jury

“I don’t think the short films in the world have ever been better than they are now. A lot of filmmakers now have access to amazing technology. But more than that, I think they have access to a network of friends and other short filmmakers that can really help improve their work. ”

Ivor Benjamin

Chair of Directors Guild of Great Britain, Member of the GPIFF 2016 Jury

“The short film is important because it allows for more poetic kind of expression. It allows for more experimentations than feature films do and of course it allows to discover new talent and that’s probably the most important thing... I thought the quality of these short films (submitted) were quite amazing. I loved watching them. A lot of them are quite serious and a lot of them are very poetic and a lot of are very beautiful, soul-searching films. ”

Ellen Seiter

Professor of University of Southern California School of Cinematic Arts, Member of the GPIFF 2016 Jury

“This is the fourth. I’ve been involved in since the very beginning. The growth over the year has just been amazing. It is very satisfying to see it. Everything seems to be on a grander scale. I’m really impressed. ”

Jan Walls

President of the Canadian Society for Asian Arts, Member of the 2016 GPIFF Committee

“It’s an excellent event. I’ve gained much inspiration and met filmmakers from across the world. It is very inspiring to see so many people sharing the love for film. I look forward to working with many of them in the coming future and bringing out more stories of China and the world.”

Huang Lian

Editor-in-Chief of chinafilm.com, Secretary General of the GPIFF 2016 International Advisory Organization Group

"I hope more young filmmakers will participate in events like GPIFF, and through these opportunities, we can hopefully have a better understanding of each other and work more closely."

Jiayang Sangzhu

Project Development Supervisor, Copyright Management Dept., China Film Group Marketing Corporation

"I'm happy to be part of the communication between two cultures (Canada and China). Yesterday's panel (gathered) professors, educators, business individuals, distributors, filmmakers at the highest level together sharing ideas, commenting ideas. "

Christopher Lane

Professor of Toronto Film School, Member of the GPIFF 2016 Jury

"I think the beautiful thing is that there are so many beautiful films out there and a short film festival like this can actually show to the world. It's only growing. Just from my involvement here with this film festival in the past three years, I see how exponentially big it's gotten. Another thing is I'm personally able to learn more about filmmakers that maybe I didn't know about... And not to mention, from my perspective on the distributor's side, we can take those films they are gonna make in the latter days and distribute them. "

Robert Lundberg

COO of China Lion Film Distribution, Member of the GPIFF 2016 Jury

"I've always been excited watching short films because they oftentimes go through topics that haven't yet been touched upon, or concepts that foresee the future of cinematography. I know that many of the award-winning films from previous years earned much praises. I'm really looking forward to seeing all the entries for this year."

Ju Wenpei,

Actress, China Movie Channel Hostess, Best Actress Award-Winner at the 2010 Chinese American Film Festival

"It's great to see all the young (filmmaking) talents here. It's great to celebrate a festival like this."

Kim Woonam

Assistant Professor at Emily Carr University of Art and Design

"It's an honour to be here. Our film (A Children's Song) was a collaboration between Chinese and American filmmakers. So it's great to be part of a film festival that really emphasises the importance of that."

Shayna Cohen

U.S.-based Filmmaker, 2016 GPIFF Special Jury Award-Winner

“（今年电影节的投稿作品）质量非常高。我在观看影片的过程中时常在想：‘究竟是什么让如此多的年轻人持续不断地拍摄出如此优秀的影片？’我觉得年轻电影人们做得非常出色。对于许多电影人来说，拍摄微电影是通向电影世界的途径之一。而从今年参赛电影人投稿作品的质量之高来看，我觉得他们离自己的梦想已经不远了。终有一日，他们会成功的。”

——希德·甘尼斯
知名电影制片人、前美国奥斯卡组委会主席、本届电影节国际指导机构联盟主席

“我觉得这次电影节片子的质量都非常好，而且各个国家表达的不同文化也都非常引人关注。本届电影节中，我们从各个国家请来的专家在一起讨论关于电影知识产权、电影法律、电影市场和电影教育，特别是讨论如何扶持青年电影人方面的议题，达成了许多共识。也通过这种方式使我们的电影节体现出一种国际化。”

——张会军
北京电影院校长、本届电影节评委会主席

“我觉得现在正是微电影发展的黄金时期。电影人们不仅比以往更容易拥有各种拍摄所需的技术和设备，而且更重要的是，他们可以（通过各种活动）结识更多的朋友和微电影人，这非常有助于电影人自身素质和修养的提高。”

——艾维尔·本杰明
英国导演协会主席、电影节评委

“微电影是一种非常重要的电影艺术表现形式，因为它为电影人创新和拓展自己的技能和思想提供了更为广阔的空间。而且更重要的是，通过微电影作品，我们能够发掘更多优秀的电影人才。今年电影节的投稿作品质量都非常高，而且类型丰富、种类繁多，有些饱含诗情，有些富含深意。”

——艾伦·赛特
美国南加州大学电影艺术学院教授、电影节评委

“难以置信这已经是第四届电影节了。我从第一届金熊猫国际微电影节就开始参与活动的工作，看着电影节逐渐长大，我觉得非常欣慰。而电影节能够以如此快的速度发展壮大，实在让我印象深刻。”

——王健 (Jan Walls)
加拿大亚洲艺术协会会长、电影节组委会成员

“我觉得（今天的电影节）真的是一场盛会。这次来收获很多，受到了很多启发，见到了来自世界各地的电影人。觉得大家都表现出了对于电影的爱，让我非常感动。（希望）我们可以一起努力，讲好中国故事，讲好世界故事。”

——黄恋
中国电影网主编、电影节国际指导机构联盟秘书长

“我希望我们能在共同努力之下互通有无，合作出更好的作品。希望（年轻的电影人们）能够多参与像金熊猫国际微电影节这样有意义的活动，多参与，多交流。”

——嘉央桑珠
中国电影股份有限公司版权经营部总监

“很荣幸我可以有机会助力促进中、加两国文化交流。在金熊猫国际电影产业精英论坛中，我有机会与来自世界各地的电影教育工作者、经营者、发行商和电影人共同交流、沟通。”

——克里斯托弗·雷恩
加拿大多伦多电影学院教授、电影节评委

“金熊猫国际微电影节让更多人看到了来自不同地域和文化的优秀微电影作品。我从金熊猫创办之初就开始参与和关注电影节的活动，在过去三年中，我见证了电影节的快速蜕变和成长。从我个人的角度来说，每次参加电影节都会让我了解并知道一些我在过去的的时间里可能并没有关注过的新生电影人。更不用说，从电影发行商的角度来看，参加电影节能够让我发现更多拥有发行潜质的优秀作品。”

——罗伯特·伦德伯格
美国华狮影业首席运营官、电影节评委

“对于微电影我一直都充满了期待，因为我觉得它蕴含着非常多我们未曾看到，或者是以前未曾触及到的未来电影的概念，这让我感到非常兴奋。我知道前几届金熊猫的获奖作品，包括今年的参赛作品都非常让人惊喜，所以我很期待。”

——居文沛
中国著名女演员、中美电影节影后、电影频道《世界电影之旅》主持人

“很荣幸可以参与到今年的电影节中。很开心可以看到来自世界各地的优秀年轻电影人。”

——金又男
加拿大艾米丽卡尔艺术与设计大学教授

“很荣幸可以参与到电影节的活动之中来。《童谣》是中美电影合作的典范，两国电影人热情洋溢，在台前幕后同心协力。希望通过我们的努力，可以一起描绘华人与犹太人共同的历史，并且向两个民族致敬。”

——谢娜·科恩
美国电影人、第四届金熊猫国际微电影节组委会特别推荐奖获奖电影人

COMMUNITY RECOGNITION

社会关注：各级政要关注支持

Held in Vancouver, Canada, North America's third largest production centre for film and television, the 4th Golden Panda International Short Film Festival has received continuous support from all three levels of the Canadian government. We have so far received recognitions from more than 20 Canadian officials. Both current and former prime ministers of Canada have sent congratulatory letters acknowledging the work GPIFF has accomplished in fostering cultural exchanges in the global film industry.

Our supporters include: Prime Minister of Canada Justin Trudeau; former prime minister of Canada Stephen Harper; Consul General of the People's Republic of China in Vancouver Liu Fei; Member of Parliament for Vancouver Kingsway Don Davies; Member of the Senate of Canada (for Ontario) Victor Oh; Premier of British Columbia Christy Clark; B.C. Minister of International Trade and Minister Responsible for the Asia Pacific Strategy and Multiculturalism Teresa Wat; Mayor of Vancouver Gregor Robertson; Mayor of Coquitlam Richard Stewart and more.

立足北美第三大影视制作基地加拿大温哥华，金熊猫国际微电影节在过去四年中累计收获二十余位加拿大三级政府要员及中国政府驻加大使、驻温哥华总领事的贺信，对于电影节在发掘电影新生力量、促进跨文化交流、助力全球电影产业实现对接方面所作出的不懈努力和卓越贡献表示认可和肯定。

为电影节发来贺信的政要包括：加拿大联邦政府总理贾斯廷·杜鲁多先生；加拿大联邦政府前总理史蒂芬·哈勃先生；中华人民共和国驻温哥华总领馆总领事刘菲女士；加拿大联邦政府国会议员戴伟思先生；加拿大联邦参议员胡子修先生；加拿大不列颠哥伦比亚省省长简蕙芝女士；加拿大不列颠哥伦比亚省议员、国际经贸及多元文化厅长厅长屈洁冰女士；加拿大温哥华市市长罗品信先生及加拿大高贵林市市长理查德先生等。



Greeting Letters | 贺 | 信 |



Justin Trudeau
Prime Minister of Canada

加拿大联邦政府总理贾斯廷·杜鲁多先生发来的贺信



Liu Fei
Consul General of the People's Republic of China in Vancouver

中华人民共和国驻温哥华总领事刘菲女士发来的贺信



Christy Clark
Premier of British Columbia, Canada

加拿大不列颠哥伦比亚省省长简蕙芝女士发来的贺信



Gregor Robertson
Mayor of Vancouver, Canada

加拿大温哥华市市长罗品信先生发来的贺信



Teresa Wat
B.C. Minister of International Trade and Minister Responsible for the Asia Pacific Strategy and Multiculturalism

加拿大不列颠哥伦比亚省议员、国际经贸及多元文化厅厅长屈洁冰女士发来的贺信

"We've heard wonderful things about the festival. I know it's been going for a few years now and it keeps getting bigger and bigger and more exciting. The quality of films, the quality of actors, producers and the talent that it's bringing to Vancouver and Canada is just wonderful. They used to call us 'Hollywood North', now I think they should call us 'Beijing West'. It's true that Canada has very good policies (for filmmakers) and we have wonderful skilled film talent in Vancouver that makes Vancouver one of the best places in the world to make movies. And I think this event shows that."

Don Davies
Member of Parliament for Vancouver Kingsway

"I'm glad to see that GPIFF is growing year by year. It's great to see so many film professionals, educators from Hollywood, Beijing and many other places gathering together at such an amazing event held in B.C.."

Teresa Wat
B.C. Minister of International Trade and Minister Responsible for the Asia Pacific Strategy and Multiculturalism

"It's a wonderful festival... I was so impressed with this particular festival because its connection to China and Canada. They work very hard to have a good relationship with the people here."

Don Fast
Former deputy minister of Community Sport and Cultural Development of British Columbia

"I think short film is a very important art format in today's world because it's easier to distribute short films and there are more channels and platforms where you can reach out to a broader audience and create more impact. GPIFF has done a great job catering the need of our society and promoting excellent short films."

James Wang
Councillor, acting mayor of the City of Burnaby

"Amazing event tonight! And you couldn't ask a better place to hold the festival than in Vancouver. I am confident that GPIFF can set a great example for Canada's diverse culture."

Wendy Yuan
Member of the Richmond Intercultural Advisory Committee

“我知道金熊猫国际微电影节已经成功举办多届，看着电影节逐渐做大做强我觉得很欣慰。很开心可以看到电影节的活动为温哥华和加拿大带来大量优质的影视作品、优秀的演员、制片人和电影工作者。大家以前都说温哥华是‘北方好莱坞’，我觉得现在称温哥华为‘西方北京’也不为过。加拿大拥有非常多的电影人才和政策扶持。我觉得今年的电影节就很好地印证了这一点。”

——戴伟思 (Don Davies)

加拿大联邦政府国会议员

“可以看得出电影节的活动是越办越好。你们今年邀请了很多来自好莱坞的从事电影工作的人员和制作者，还有北京电影学院很多从事电影专业的人士过来，把我们BC省的微电影节办得非常有声有色。”

——屈洁冰

加拿大不列颠哥伦比亚省议员，省政府国际贸易、亚太策略及多元文化厅厅长

“电影节的活动非常精彩，尤其是在促进中、加两国交流和沟通方面所作出的工作让我印象深刻。可以看出电影节组织方为更好地融入温哥华、加拿大本地社会做出了巨大的努力。”

——唐·法斯特

前加拿大不列颠哥伦比亚省文化艺术、体育厅厅长

“我觉得微电影的形式是非常有意义的。它是一种非常新颖的电影载体，通过各种技术可以更好地去传播，影响力也会更大。我觉得在新的科技和形势下，金熊猫电影节为推动全球微电影事业的发展做了非常大的贡献。”

——王白进

加拿大不列颠哥伦比亚省本拿比市市议员、代市长

“我觉得今天的活动非常好。在电影事业蓬勃发展的温哥华举办电影节我觉得非常有意义，也希望加拿大的多元文化能在电影节中体现得更加绚丽。”

——袁薇

加拿大不列颠哥伦比亚省列治文多元跨族裔顾问委员会委员

MEDIA COVERAGE

媒体聚焦：跨国媒体全方位报道

The fourth Golden Panda International Short Film Festival received comprehensive coverages from mainstream media outlets across Canada, China and the United States. The in-time and in-depth coverages not only introduced GPIFF to a broader audience, but also contributed enormously to bridging the gap between film industries in different countries.

Some of our media partners include: AMI320 CHMB (Canada), OMNI Television (Canada), Singtao Media (U.S.), China Radio International (CRI) (China), Phoenix North America Chinese Channel (U.S.), China Network Television (CNTV) (China), China Movie Channel (CCTV-6) (China), Sina (U.S.), Sina Weibo (China), Tencent (China); CNTVNA (Canada), Global Chinese Press (Canada) and more.

第四届金熊猫国际微电影节精彩盛大的活动吸引了来自加拿大、中国、美国三地主流媒体长期、深入、全面的报道。精彩详实的媒体纪录不仅让温哥华本地的社区和受众了解到电影节的活动，也为全球电影行业实现对接和融合提供了信息支持。

本届电影节合作媒体包括：AMI320华侨之声（加拿大）、加拿大多元文化电视台（加拿大）、星岛日报（美国）、国际在线（中国）、凤凰卫视美洲台（美国）、中国网络电视台（中国）、中央电视台电影频道（中国）、北美新浪（美国）、新浪微博（中国）、腾讯网（中国）、东方之星资讯网（加拿大）、环球华报（加拿大）等。

Major Media Partners 首席合作媒体



Media Partners 合作媒体



Meanwhile, we have reached out to more than 300,000 users with freshest updates on festival events through four social media platforms, include: Sina Weibo, WeChat, Facebook and Instagram.

与此同时，电影节还通过新浪微博、微信、Facebook、Instagram四大官方社交媒体平台向全球电影人以及电影爱好者传递电影节最新动态信息，关注互动人数超过 30 万。



Official Facebook Page (@ Golden Panda International Short Film Festival)
官方Facebook账号 (@ Golden Panda International Short Film Festival)



Official Instagram Handle (@ gpiff.official)
官方Instagram账号(@ gpiff.official)



Official Weibo handle (@ 金熊猫国际微电影节)
官方微博账号 (@ 金熊猫国际微电影节)



Official WeChat account (@ 金熊猫国际微电影节)
官方微信账号 (@ 金熊猫国际微电影节)

PARTNERS AND SPONSORS

合作鸣谢：各界机构倾力加盟

Partners 合作机构



Major Sponsor 首席赞助



Sponsors 赞助



Publisher 出品: Orient Star Media Inc. 加拿大东星传媒集团

Creative Director 总策划: Sandy You

Producer 总监制: Jacky Wu

Editor-in-Chief 总编辑: Yuji Zhang

Production Supervisor 视频制作总监: Yaxin Liu

English Editors 英文编辑: Xueting Zhao, Hatty Liu

Chinese Editors 中文编辑: Xueting Zhao, Albert Yu

Assistant Editor 助理编辑: Qinyu Zhao

Graphic Designer 美术设计: Fairy Li

Video Editors 视频编辑: Yaxin Liu, Hongyang Yan

Sound Editors 音频编辑: Yaxin Liu, Hongyang Yan,

Camera Operators 摄像: Yaxin Liu, Hongyang Yan,

Yuanyun Wu, Jordan Dueck

Photographers 摄影: Yaxin Liu, Hongyang Yan, Yuanyun Wu,

Pengling He, Maggie Lai, XindongJia

Event Staff 活动统筹: Sharon Li, Nate Yu, Matthew Tang, Danwei Bu,

Chloe You, Meilin Li, Christy Li



GOLDEN PANDA

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

TAKE
LOCATION
SCENE
DIRECTOR
SOUND

Address / 地址: 368-13988 Cambie Road Richmond, BC Canada V6V 2K4

Tel/电话: +1 (604)370-2956 Fax / 传真: +1 (604)370-2916

E-mail / 邮箱: info@gpiff.com



www.gpiff.com